

# /// PARKSIDE

PERFORMANCE



PDF ONLINE  
parkside-diy.com



## 20V CORDLESS HAMMER DRILL PKHAP 2034-Li B1

(GB)

### 20V CORDLESS HAMMER DRILL

User manual  
Translation of the original instructions

(HU)

### 20 V AKKUS KOMBIKALAPÁCS

Használati útmutató  
Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

### 20 V AKUMULATORSKO KOMBINIRANO Kladivo

Navodila za uporabo  
Prevod izvirnih navodil

(CZ)

### 20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

Návod na obsluhu  
Překlad původního návodu k používání

(SK)

### 20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

Návod na obsluhu  
Preklad pôvodného návodu na použitie

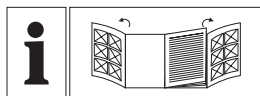
(DE) (AT) (CH)

### 20 V AKKU- KOMBIHAMMER

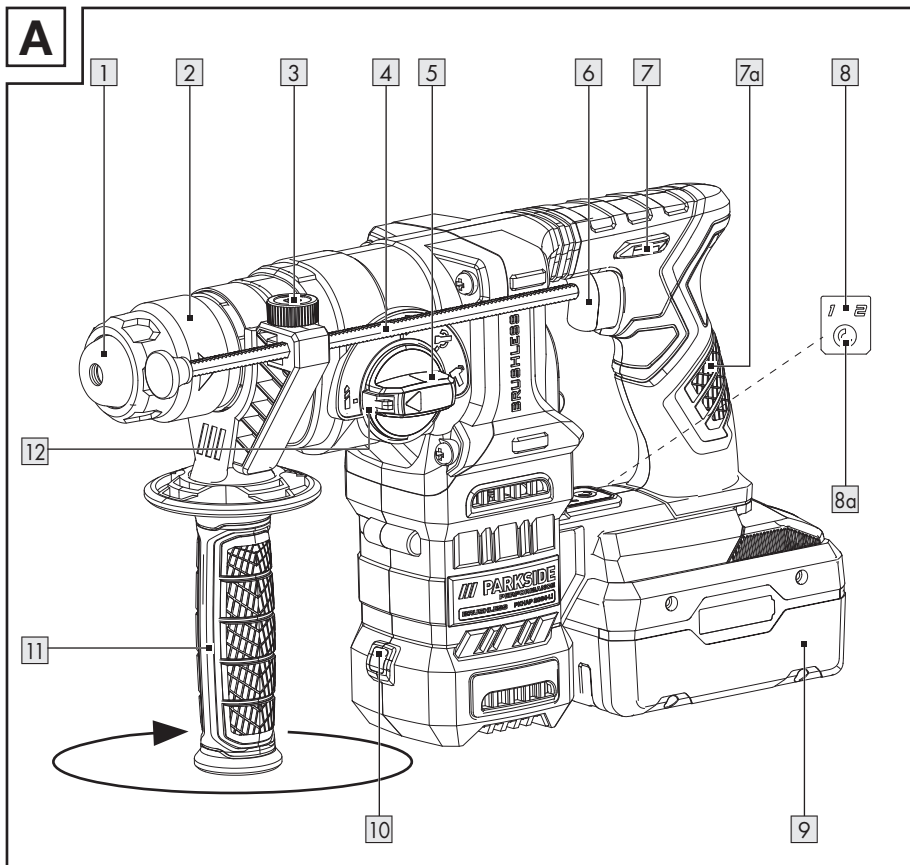
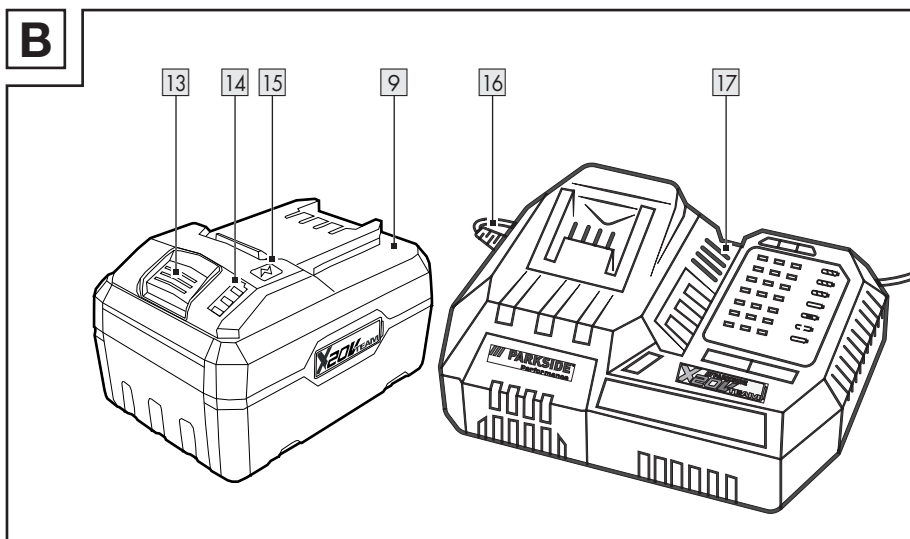
Bedienungsanleitung  
Originalbetriebsanleitung

IAN 485599\_2501

(HU) (SI) (CZ) (SK)

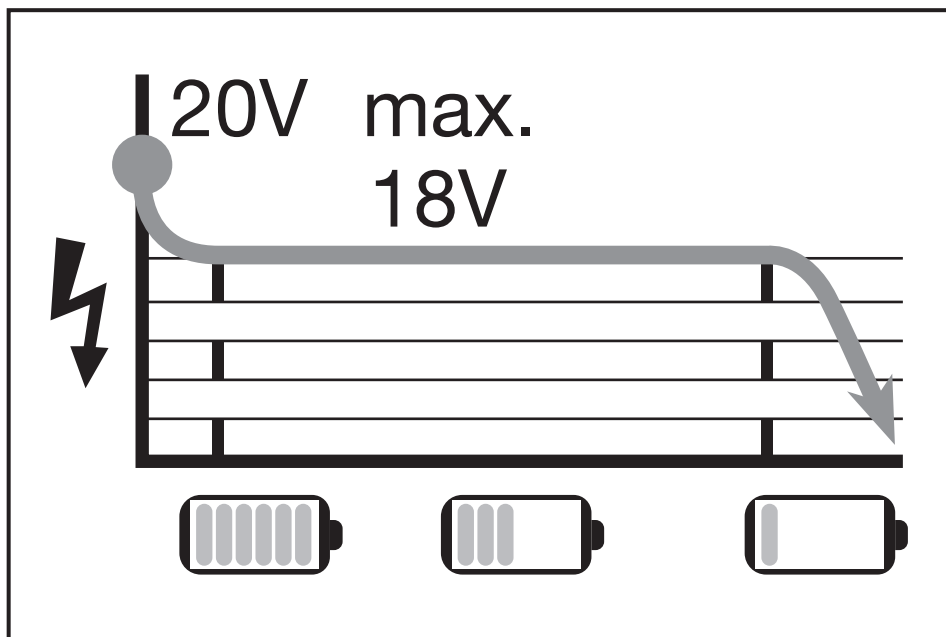


GB	User manual	Page	5
HU	Használati útmutató	Oldal	21
SI	Navodila za uporabo	Stran	38
CZ	Návod na obsluhu	Strana	55
SK	Návod na obsluhu	Strana	71
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	87

**A****B**



BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES "X 20 V TEAM"  
AZ AKKU KOMPATIBILIS AZ „X 20 V TEAM” SOROZAT MINDEN KÉSZÜLÉKÉVEL  
POLNILNA BATERIJE JE ZDRUŽLJIVA Z VSEMI NAPRAVAMI IZ SERIJE »X 20 V TEAM«  
AKUMULÁTOR KOMPATIBILNÍ SE VŠEMI PŘÍSTROJI ŘADY „X 20 V TEAM“  
AKUMULÁTOR JE KOMPATIBILNÝ SO VŠETKÝMI PŘÍSTROJMI ZO SÉRIE  
„X 20 V TEAM“  
AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 20 V TEAM“



**Charging time/Töltési idő/Čas polnjenja/Doba nabíjení/Čas nabíjania/Ladezeit**

	<b>2 Ah **PAP 20 B1</b>	<b>4 Ah **PAP 20 B3</b>	<b>4 Ah Smart PAPS 204 A1</b>	<b>8 Ah Smart PAPS 208 A1</b>
<b>Max. 2.4 A *PLG 20 A4/C1</b>	60 min	120 min	120 min	210 min
<b>Max. 4.5 A *PLG 20 A3/C3</b>	35 min	60 min	50 min	120 min
<b>Max. 4.5 A *PDSL 20 A1</b>	35 min	60 min	50 min	120 min
<b>Smart PLGS 2012 A1</b>	35 min	35 min	35 min	45 min
* Charger/Töltőkészülék/Polnilnik/Nabíječka/Nabíjačka/Ladegerät				
** Battery pack/Akkumulátorcsomag/Baterijski paket/Akumulátorová sada/Akumulátor/Akku-Pack				

**NOTE:** The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

**MEGJEGYZÉS:** A tényleges töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az akkumulátor állapotától függően a fenti adatoktól némileg eltérhet. Az információk változtatásának jogát fenntartjuk.

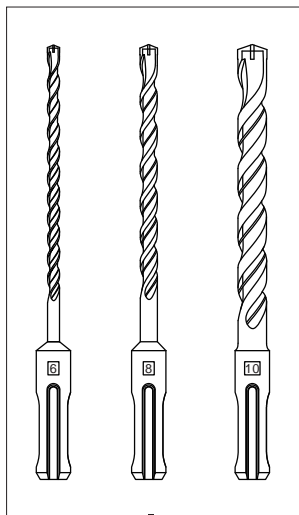
**OPOMBA:** Dejanski čas polnjenja se lahko nekoliko razlikuje od zgoraj navedenih podatkov, odvisno od temperature okolice in stanja polnilne baterije. Informacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

**UPOZORNĚNÍ:** Skutečná doba nabíjení se může nepatrně lišit od výše uvedených údajů v závislosti na okolní teplotě a stavu akumulátoru. Změny informací vyhrazeny.

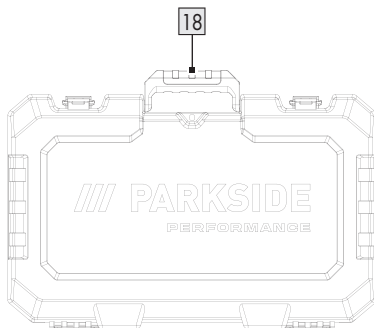
**UPOZORNENIE:** Skutočná doba nabíjania sa môže od vyššie uvedených hodnôt mierne líšiť v závislosti od teploty okolia a stavu akumulátora. Zmeny informácií vyhradené.

**HINWEIS:** Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

**C**



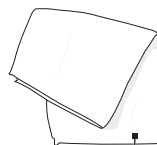
21



18

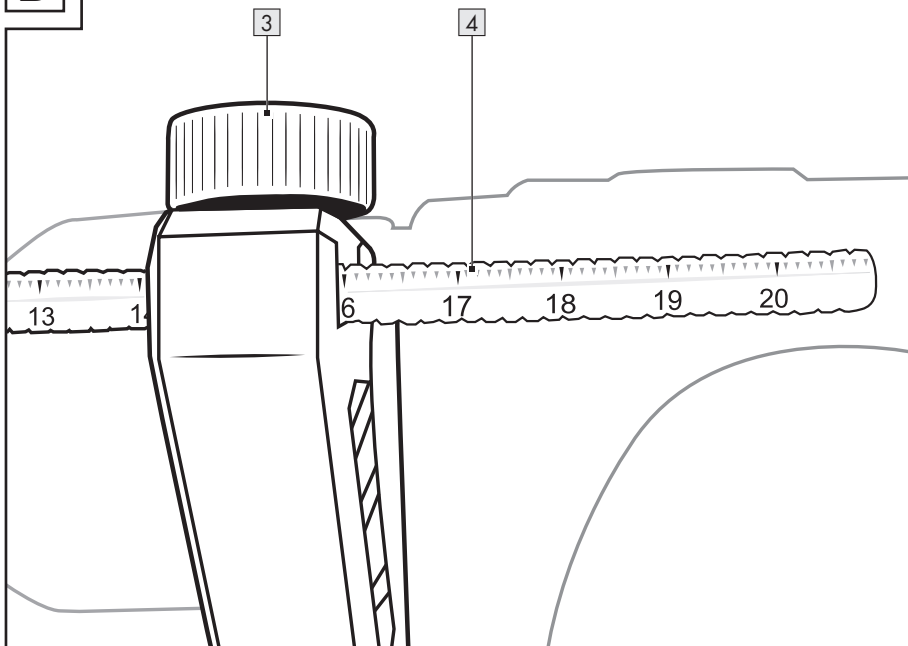


20



19

**D**



3

4

13

1

6

17























18



19

20

<b>List of pictograms used</b> .....	Page	6
<b>Introduction</b> .....	Page	7
Intended use .....	Page	7
Scope of delivery .....	Page	7
Description of parts .....	Page	7
Technical data .....	Page	8
<b>Safety instructions</b> .....	Page	9
General power tool safety warnings .....	Page	9
Safety instructions for hammer drills .....	Page	12
<b>Before first use</b> .....	Page	13
Unpacking the product .....	Page	13
Accessories .....	Page	13
Charging the battery pack .....	Page	13
Inserting/removing the battery pack .....	Page	14
Checking the battery pack's charging level .....	Page	14
Adjusting the additional handle .....	Page	14
Setting the depth stop .....	Page	14
Inserting/removing the drill bit .....	Page	14
<b>Use</b> .....	Page	15
Selecting the operating mode .....	Page	15
Adjusting the chisel position .....	Page	15
Switching the product on/off .....	Page	15
Setting the rotational speed .....	Page	16
Setting the rotating direction .....	Page	16
<b>Cleaning and care</b> .....	Page	16
Cleaning .....	Page	16
Maintenance .....	Page	16
Replacement parts/Accessories .....	Page	17
Storage .....	Page	17
<b>Troubleshooting</b> .....	Page	17
<b>Disposal</b> .....	Page	17
<b>Warranty</b> .....	Page	18
Warranty claim procedure .....	Page	18
<b>Service</b> .....	Page	19
<b>EU declaration of conformity</b> .....	Page	20

## List of pictograms used

	This symbol means that the user manual must be observed when using the product.	$n_0$ No-load speed
		$\text{min}^{-1}$ Revolutions per minute
	<b>WARNING!</b> – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)	 Drilling
		 Hammer drilling
	<b>CAUTION!</b> – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)	 Chiselling
		 Adjusting chisel position
	<b>NOTICE!</b> – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)	 Wear ear protection!
		 Wear eye protection!
	Caution! Hot surface. There is a risk of burns.	 Wear dust protection!
	Always switch the product off, remove the battery pack <b>9</b> and let the product cool down before making any adjustments.	 Wear protective gloves!
	Greasing the drill bit <b>21</b>	 Speed selector button <b>8a</b>
	Health hazard (see marking on the lubrication grease tube for more details)	 Protect the battery pack <b>9</b> from heat and continuous intense sunlight.
	Use the product in dry indoor spaces only.	 Protect the battery pack <b>9</b> from water and moisture.
	Direct current/voltage	 Protect the battery pack <b>9</b> from fire.


	Recycling code	<input checked="" type="checkbox"/>	Safety information
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	<input type="checkbox"/>	Instructions for use

## **20V CORDLESS HAMMER DRILL**

### ● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● **Intended use**

- This product is suitable for:
  - Hammer-drilling into brickwork, concrete and stone
  - Chiselling into concrete, stone and plaster
  - Drilling into stone, wood and metal
- The LED work light  is intended to illuminate the immediate work area.
- Always use the correct type of bit and accessories according to the intended use. Observe the technical requirements of this product (see “Technical data”) when purchasing and using accessory tools.

- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other usage or modification of the product is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents.
- The manufacturer accepts no responsibility for damages attributable to misuse.
- The product is not intended for commercial use.

### ● **Scope of delivery**




#### **⚠ WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 20V Cordless Hammer Drill
- 1 Additional handle (pre-mounted)
- 1 Metal depth stop
- 1 Grease (50 g)
- 1 Cloth
- 3 Performance drill bits:
  - Ø 6 mm
  - Ø 8 mm
  - Ø 10 mm
- 1 Carrying case
- 1 User manual

### ● **Description of parts**

Fig. A

-  SDS-plus tool holder with dust protector cap
-  Locking collar
-  Screw for depth stop


- 4 Depth stop
- 5 Function selector
- 6 On/off switch
- 7 Rotation direction switch/lock
- 7a Handle
- 8 Speed level display
- 8a  (Speed selector button)
- 9 Battery pack \*
- 10 LED work light
- 11 Additional handle
- 12 Release button for function selector

Fig. B

- 13 Release button for battery pack
- 14 Battery display LED
- 15 Battery charge level button
- 16 Mains cord with mains plug
- 17 Charger \*

Fig. C

- 18 Carrying case
- 19 Cloth
- 20 Grease
- 21 Drill bits

## ● Technical data

20V Cordless hammer drill	PKHAP 2034-Li B1
Rated voltage:	20 V ===
Idle speed $n_0$ :	
– Level 1:	0–650 min <sup>-1</sup>
– Level 2:	0–1,100 min <sup>-1</sup>
Stroke rate:	
– Level 1:	0–2,890 bpm
– Level 2:	0–4,880 bpm
Impact energy:	3 J
Max. drill bit diameter:	
– For metal:	Ø 13 mm
– For wood:	Ø 28 mm
– For concrete/stone:	Ø 24 mm

\* Battery pack and charger are not included.

## Recommended ambient temperature

While charging:	+10 °C to +40 °C
During operation:	-5 °C to +50 °C
During storage:	0 °C to +50 °C

## Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-weighted noise level of the power tool is typically:

## Hammer drilling

Sound pressure level $L_{pA}$ :	95.5 dB
Uncertainty K:	3 dB
Sound power level $L_{WA}$ :	103.5 dB
Uncertainty K:	3 dB

## WARNING!



Wear hearing protection!

## Vibration emission value

Total vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 62841:

Main handle	
Hammer drilling $a_{h,HD}$ :	6.627 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K:	1.5 m/s <sup>2</sup>
Chiselling $a_{h,CHeq}$ :	6.82 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K:	1.5 m/s <sup>2</sup>
Additional handle	
Hammer drilling $a_{h,HD}$ :	10.295 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K:	1.5 m/s <sup>2</sup>
Chiselling $a_{h,CHeq}$ :	8.91 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K:	1.5 m/s <sup>2</sup>

## NOTE

- ▶ The vibration emission values and noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- ▶ The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.

## ⚠ WARNING!

- ▶ Depending on the manner in which the power tool is being used, and in particular the kind of workpiece being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- ▶ Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

## ⚠ CAUTION! Risk of burns!



Do not touch the hot surface.



## Safety instructions

### ● General power tool safety warnings

#### ⚠ WARNING!



**Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.



### Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control of the appliance.

### Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When working outdoors with an electrical power tool, always use extension cords that are also suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 8) **Do not allow yourself to get lulled into a false sense of security, and do not ignore the safety regulations for power tools, even if you are familiar with the power tool after repeated use.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

## Use and handling of the cordless electrical power tool

- 1) **Only charge rechargeable batteries using the chargers recommended by the manufacturer.** Chargers are often designed for a particular type of rechargeable battery unit. There is a risk of fire if other types of rechargeable battery units are used.
- 2) **Only the rechargeable battery units supplied are to be used with an electrical power tool.** The use of other rechargeable battery units may lead to the danger of injury or fire.
- 3) **When they are not being used, store rechargeable battery units away from paperclips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged.** Short-circuiting the contacts of a rechargeable battery unit may result in heat damage or fire.
- 4) **Fluids may leak out of rechargeable battery units if they are misused. If this happens, avoid contact with the fluid. If contact occurs, flush the affected area with water. Seek additional medical help if any of the fluid gets into your eyes.** Escaping battery fluid may cause skin irritation or burns.
- 5) **Do not use a damaged or modified battery.** Damaged or modified batteries may behave unexpectedly and cause fires, explosions or pose a risk of injury.
- 6) **Do not expose a battery to fire or excessively high temperatures.** Fire or temperatures in excess of +130 °C can cause an explosion.
- 7) **Follow all instructions regarding charging, and never charge the battery or the cordless tool outside of the temperature range given in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside of the permissible temperature range can

destroy the battery and increase the risk of fire.

**⚠ CAUTION! RISK OF EXPLOSION!**  
**Never charge non-rechargeable batteries.**



Protect the rechargeable battery from heat; for example, from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.

### Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- 2) **Never try to repair damaged batteries.** Maintenance of batteries should only be carried out by the manufacturer or an approved customer service centre.

### ● Safety instructions for hammer drills

**⚠ WARNING!**



Wear hearing protection!  
Exposure to loud noise can lead to hearing loss.



Wear a dust mask.

**⚠ WARNING!**

- ▶ Drilling and chiselling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.

**⚠ WARNING!**

- ▶ Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

### Safety instructions for all work

- **Use any auxiliary handles provided with the power tool.** Loss of control can lead to injuries.
- **Hold the power tool only by the insulated handles when you are carrying out work in which the drill bit may come into contact with concealed power cables.** Contact with a live cable may also cause metal parts of the tool to become live and could result in an electric shock.

### Safety information for using long drill bits with hammer drills

- **Always start drilling at a low speed and with the drill bit in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit can bend slightly if allowed to turn freely without being in contact with the workpiece, and this can lead to injuries.
- **Do not exert excessive pressure and only along the length of the drill bit (no lateral pressure).** Drill bits can bend and break which can lead to a loss of control and injuries.

### Original accessories/attachments

**⚠ WARNING! Risk of electric shock!**

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.
- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the user manual and compatible with the product.

## ● Before first use

### ● Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

### ● Accessories

- To operate this product safely and correctly, the following accessory is necessary:
  - SDS-Plus insertion tool
  - Suitable personal protective equipment
- Accessories are available through your authorised dealer. When buying, always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”).
- Use only the additional equipment and accessories specified in the user manual. Using attachments or accessory tools other than those recommended in the user manual can lead to a risk of injury.
- If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

### ● Charging the battery pack

#### **⚠ WARNING! Risk of injury!**

- ▶ Before inserting/removing the battery pack **[9]**: Always unplug the charger **[17]** from the mains.

#### **⚠ WARNING! Risk of injury and property damage due to improper handling of the battery pack!**

- ▶ Observe the safety instructions and notes on charging and proper use as shown in the user manual for your battery pack and charger from the **X 20 V TEAM** series.
- ▶ You can find a detailed description of the charging process and further information in the separate user manual.

#### **NOTE**

- ▶ You can charge the battery pack **[9]** at any time without reducing its life cycle.
  - ▶ Interrupting the charging process does not damage the battery pack **[9]**.
  - ▶ Let the charger **[17]** cool down for at least 15 minutes between successive charging processes.
  - ▶ Before operation: Charge the battery pack **[9]** when it is at medium or low charging level (see “Checking the battery pack’s charging level”).
1. Slide the battery pack **[9]** into the charger **[17]**.
  2. Connect the mains plug **[16]** to a mains socket.
  3. When the battery pack **[9]** is fully charged:
    - Remove the mains plug **[16]** from the mains socket.
    - Remove the battery pack **[9]** from the charger **[17]**.

## ● Inserting/removing the battery pack

### Inserting the battery pack

1. Set the rotation direction switch [7] to the middle position (lock).
2. Snap the battery pack [9] into the bottom of the handle [7a].

### Removing the battery pack

1. Press the release button [13].
2. Remove the battery pack [9].

## ● Checking the battery pack's charging level

- Press the battery charge level button [15].  
The battery display LEDs [14] indicate the charging level:

Battery display LEDs	Charging level
Red/orange/green	Maximum
Red/orange	Medium
Red	Low

## ● Adjusting the additional handle

### ⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ Do not use the product without the additional handle [11] attached.

### NOTE

- ▶ The additional handle [11] can be rotated by 360°.

1. Loosening the additional handle [11]:  
Turn the additional handle in anti-clockwise direction.
2. Rotate the additional handle [11] to the required position.
3. Securing the additional handle [11] in the new position: Turn the additional handle in clockwise direction.

## ● Setting the depth stop

Fig. D

1. Loosen the screw for the depth stop [3].
2. Fit the depth stop [4] into the additional handle [11]. The toothing on the depth stop has to face downwards.
3. Pull out the depth stop [4] until the distance between the tip of the drill bit [21] and the tip of the depth stop correspond with the required drilling depth.
4. Read the drilling depth from the scale on the depth stop [4].
  - Subtract the value displayed on the right of the depth stop (e.g. 16 cm) from the end of the scale (e.g. 20 cm).
  - The drilling depth is 4 cm.
5. Locking the depth stop [4] into place: Tighten the screw for the depth stop [3].

## ● Inserting/removing the drill bit

### Inserting the drill bit

#### NOTE

- ▶ Before inserting the drill bit [21]:  
Lightly grease the insertion end of the drill bit with the grease [20] (see "Maintenance").

1. Insert the drill bit [21] into the SDS-plus tool holder [1] so that it rotates until it locks automatically.
2. If necessary: Remove the excess grease with the cloth [19].
3. Checking that the drill bit [21] is properly locked: Pull out the drill bit. The drill bit has radial play because of the design.

## Removing the drill bit

### CAUTION! Risk of burns!



The drill bits [21] can become very hot. Wear protective gloves if necessary.

1. Pull the locking collar [2] backwards.
2. Remove the drill bit [21].
3. Release the locking collar [2].

## ● Use

### WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack [9] and let the product cool down before making any adjustments.

### NOTE

- ▶ Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- ▶ While working: Hold the product with both hands by the handle [7a] and the additional handle [11].


## ● Selecting the operating mode

### NOTICE! Risk of product damage!





- ▶ Only operate the function selector [5] when the product has stopped.
- ▶ Switching between functions while the drill bit [21] is still rotating can damage the product.

## Function selector



### NOTE

- ▶ When adjusting to  (chisel position adjustment), the release button for function selector [12] will not lock in this position.

1. Press and hold the release button for function selector [12].
2. Turn the function selector [5] so that the required symbol engages at the arrow mark:

Symbol	Function
	Drilling
	Hammer drilling
	Chisel position adjustment
	Chiselling

## ● Adjusting the chisel position

1. Set the function selector [5] to the position  (chisel position adjustment).
2. Turn the SDS-Plus chisel in the SDS-plus tool holder [1] to the required position.
3. Set the function selector [5] to the position  (chiselling).

## ● Switching the product on/off

### Switching on

- Press the on/off switch [6]. The LED work light [10] lights up.


## Switching off

- Release the on/off switch [6]. The LED work light [10] goes out.

## ● Setting the rotational speed

### NOTE

- ▶ The product features 2 speed levels.
- ▶ You can adjust the speed during operation.

- Press  [8a] to select the suitable speed level:

Level	Speed
1	<ul style="list-style-type: none"><li>□ The product runs at the lowest speed.</li><li>□ 1 lights up on the speed level display [8].</li></ul>
2	<ul style="list-style-type: none"><li>□ The product runs at the highest speed.</li><li>□ 2 lights up on the speed level display [8].</li></ul>

## ● Setting the rotating direction

### NOTE

- ▶ Only operate the rotation direction switch [7] when the product has stopped.

- Changing the rotating direction: Push the rotation direction switch [7] to the right or left.

## ● Cleaning and care

### **WARNING! Risk of injury!**



Always switch the product off, remove the battery pack [9] and let the product cool down before making any adjustments.

## ● Cleaning

### **NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ Always keep the product clean, dry and free from oil or grease.

### **Cleaning the housing**

- Use the soft, dry cloth [19] to clean the housing.

### **Cleaning the SDS-plus tool holder**

1. Pull the dust protector cap [1] off the SDS-plus tool holder.
2. Pull the locking collar [2] backwards.
3. Clean the SDS-plus tool holder [1].
4. Release the locking collar [2].
5. Attach the dust protector cap [1] to the SDS-plus tool holder.

## ● Maintenance

- Before and after each use: Check the product and accessories for wear and damage. If required, replace worn or damaged accessories. Observe the technical requirements (see “Technical data”).



### **Greasing the drill bits**

#### NOTE


- ▶ The grease [20] is not suitable for gearboxes.
- Lightly grease the insertion end of the drill bit [21] with the grease [20].
- If necessary: Remove the excess grease with the cloth [19].

## ● Replacement parts/ Accessories









- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Have the order number ready for your order.
- You can only place orders online.
- Contact the Lidl service hotline (see "Service") for further information.

Replacement part/ Accessory	Order number
 Depth stop	99948559902
 Drill bits	99948559901


## ● Storage


- Before storage: Remove the battery pack  from the product.
- Clean the product (see "Cleaning").

## ● Troubleshooting



Problem	Possible cause	Solution
The product does not start.	The battery pack  is not inserted.	Insert the battery pack  (see "Inserting and removing the battery pack").
	The battery pack  is discharged.	Charge the battery pack  (see "Charging the battery pack").
	The on/off switch  is defective.	Contact our Service Centre (see "Service").
	The motor is defective.	
The performance of the product is poor.	Excessive pressure on the product.	Apply appropriate pressure on the product.
	Too little grease  in the SDS-plus tool holder  .	Grease the drill bit  (see "Maintenance").

## ● Disposal

Dispose of the lubrication grease  separately from the product according to local regulations.

- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- The ideal temperature for a long term storage (longer than 3 months) is between 0 °C and +45 °C.
- Store the product in the carrying case .

## Battery pack

- Before storing for extended periods: Only store the battery pack  partially charged. The battery pack should be charged at 50 % to 80 %.
- When storing for extended periods: Check the charging level of the battery pack  about every 3 months. Recharge the battery pack, if necessary.

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

### Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



### **Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!**

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

## ● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 485599\_2501) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code takes you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 485599\_2501 takes you to the operating instructions for your item.

## ● **Service**

### **GB** **Service Great Britain**

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

# ● EU declaration of conformity

<b>EU DECLARATION OF CONFORMITY</b> (No 485599_2501)
--

IAN: 485599\_2501  
**Product identification:** "PARKSIDE Performance" Cordless Hammer Drill  
**Model Number:** HG13539

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

**Keeper of the technical documentation:** OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	23.06.2025		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory



EN



<b>A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája</b> . . . . .	Oldal	22
<b>Bevezető</b> . . . . .	Oldal	23
Rendeltetésszerű használat . . . . .	Oldal	23
A csomagolás tartalma . . . . .	Oldal	23
Alkatrészlista . . . . .	Oldal	23
Műszaki adatok . . . . .	Oldal	24
<b>Biztonsági utasítások</b> . . . . .	Oldal	25
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz . . . . .	Oldal	25
Biztonsági utasítások kalapácsokhoz . . . . .	Oldal	28
<b>Első használat előtt</b> . . . . .	Oldal	29
A termék kicsomagolása . . . . .	Oldal	29
Tartozékok . . . . .	Oldal	29
Az akkumulátorcsomag feltöltése . . . . .	Oldal	30
Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele . . . . .	Oldal	30
Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése . . . . .	Oldal	30
A segédfogó beállítása . . . . .	Oldal	31
A mélységütköző beállítása . . . . .	Oldal	31
Fúrófejek behelyezése/kivétele . . . . .	Oldal	31
<b>Kezelés</b> . . . . .	Oldal	32
Az üzemmód kiválasztása . . . . .	Oldal	32
A vésési funkció állítása . . . . .	Oldal	32
A termék be-/kikapcsolása . . . . .	Oldal	32
A sebesség beállítása . . . . .	Oldal	32
A forgásirány beállítása . . . . .	Oldal	33
<b>Tisztítás és ápolás</b> . . . . .	Oldal	33
Tisztítás . . . . .	Oldal	33
Karbantartás . . . . .	Oldal	33
Pótalkatrészek/tartozékok . . . . .	Oldal	34
Tárolás . . . . .	Oldal	34
<b>Hibaelhárítás</b> . . . . .	Oldal	34
<b>Mentesítés</b> . . . . .	Oldal	35
<b>Garancia</b> . . . . .	Oldal	35
Garanciális ügyek lebonyolítása . . . . .	Oldal	36
<b>Szerviz</b> . . . . .	Oldal	36
<b>EU Izjava o sukladnosti</b> . . . . .	Oldal	37

## A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

 	<p>Ez a szimbólum arra utal, hogy a termék használata során figyelembe kell venni a használati útmutatóban leírtakat.</p>	<b>n<sub>0</sub></b>	Üresjárat fordulatszám
		<b>min<sup>-1</sup></b>	Fordulatok száma percenként
	<p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b> – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)</p>		Fúrás
			Ütvefúrás
	<p><b>VIGYÁZAT!</b> – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)</p>		Vésés
			A vésési pozíció beállítása
	<p><b>FIGYELEM!</b> – Lehetséges anyagi károokra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)</p>		Viseljen fülvédőt!
			Viseljen védőszemüveget!
	<p>Vigyázat! Forró felületek. Égési sérülés kockázata áll fenn.</p>		Hordjon légzésvédő maszkot!
	<p>Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot [9], majd hagyja a terméket lehűlni.</p>		Viseljen védőkesztyűt!
	<p>A fúrófejek [21] zsírozása</p>		Sebesség-szabályozó gomb [8a]
	<p>Egészségügyi kockázat (további részletekért lásd a kenőzsír tubusát)</p>		Óvja az akkumulátorcsomagot [9] a hőtől, valamint a közvetlen napfénytől.
	<p>A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.</p>		Óvja az akkumulátorcsomagot [9] a víztől és a nedvességtől.
	<p>Egyenáram/-feszültség</p>		Óvja az akkumulátorcsomagot [9] a tűztől.

	Újrahasznosítási kód	<input checked="" type="checkbox"/>	Biztonsági utasítások
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.	<input type="checkbox"/>	Kezelési utasítások

## 20 V AKKUS KOMBIKALAPÁCS

### ● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

### ● Rendeltetészerű használat

- A termék az alábbi célokra alkalma:
  - Ütvefúrás téglába, betonba és kőbe
  - Vésés betonba, kőbe és vakolatba
  - Fúrás kőbe, fába és fémbe
- A LED munkalámpa 10 a közvetlen munkaterület megvilágítására használható.
- Mindig a rendeltetészerű használatnak megfelelő fúrótípust és tartozékokat használja. Szerszámbereték vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd a „Műszaki adatok” c. részben).
- A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
- A termék minden más használati módja vagy módosítása nem

rendeltetészerűnek minősül és súlyos balesetek veszélyével jár.

- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetészerű használatból eredő károkat.
- A termék üzleti használatra nem alkalmas.

### ● A csomagolás tartalma

#### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 20 V Akkus kombikalapács
- 1 Segédfogó (felszerelve)
- 1 Fém mélységütköző
- 1 Kenőzsír (50 g)
- 1 Ruha
- 3 Performance fúrófej:
  - Ø 6 mm
  - Ø 8 mm
  - Ø 10 mm
- 1 Hordozókoffer
- 1 Használati útmutató

### ● Alkatrészelista

A ábra

- 1 SDS-Plus szerszámbe fogó porvédő sapkával
- 2 Rögzítőkarima
- 3 A mélységütköző csavarja
- 4 Mélységütköző
- 5 Funkcióválasztó kapcsoló
- 6 Be-/kikapcsoló gomb
- 7 Forgásirány-kapcsoló/zár

- 7a Fogó
- 8 A sebességfokozat-jelzőn
- 8a (sebességszabályozó gomb)
- 9 Akkumulátorcsomag \*
- 10 LED munkalámpa
- 11 Segédfogó
- 12 A funkcióválasztó kapcsoló kioldógombja

#### B ábra

- 13 Az akkumulátorcsomag kioldógombja
- 14 Akkumulátor visszajelző LED
- 15 Az akkuállapot gombja
- 16 Elektromos vezeték csatlakozóval
- 17 Töltőkészülék \*

#### C ábra

- 18 Hordozókoffer
- 19 Ruha
- 20 Kenőzsír
- 21 Fűrő

### ● Műszaki adatok

<b>20 V Akkus kombikalapács</b>	<b>PKHAP 2034-Li B1</b>
Névleges feszültség:	20 V ---
Üresjárat sebesség $n_0$ :	
– 1. szint:	0–650 $\text{min}^{-1}$
– 2. szint:	0–1 100 $\text{min}^{-1}$
Löketszám:	
– 1. szint:	0–2890 bpm
– 2. szint:	0–4880 bpm
Ütési energia:	3 J
Maximális furatátmérő:	
– Fémekhez:	Ø 13 mm
– Fához:	Ø 28 mm
– Betonhoz/kőhöz:	Ø 24 mm

### Ajánlott környezeti hőmérséklet

Töltés közben:	+10 °C és +40 °C között
Működés közben:	-5 °C és +50 °C között
Tárolásnál:	0 °C és +50 °C között

### Zajkibocsátási értékek

A zajszint meghatározása az EN 62841 szerint történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje a felhasználónál tipikusan:

### Fúrókalapács funkció

Hangnyomásszint $L_{pA}$ :	95,5 dB
Bizonytalanság K:	3 dB
Hangteljesítményszint $L_{WA}$ :	103,5 dB
Bizonytalanság K:	3 dB

### FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

### Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Főfogó	
Fúrókalapács funkció $a_{h,HD}$ :	6,627 $\text{m/s}^2$
Bizonytalanság K:	1,5 $\text{m/s}^2$
Vésés $a_{h,CHeq}$	6,82 $\text{m/s}^2$
Bizonytalanság K:	1,5 $\text{m/s}^2$
Segédfogó	
Fúrókalapács funkció $a_{h,HD}$ :	10,295 $\text{m/s}^2$
Bizonytalanság K:	1,5 $\text{m/s}^2$
Vésés $a_{h,CHeq}$	8,91 $\text{m/s}^2$
Bizonytalanság K:	1,5 $\text{m/s}^2$

\* Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgés kibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték egy szabványos vizsgálati eljárás során volt megmértve, és alkalmazható egy elektromos szerszám összehasonlítására más szerszámmal.
- ▶ A megadott rezgés kibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték alkalmazható a terhelés előzetes felbecslésére is.

## ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
- ▶ Próbálja a terhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

## ⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!



Ne érjen a forró felülethez.



## Biztonsági utasítások

- **Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz**

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!



**Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.



**Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

### Munkahelyi biztonság

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.**

Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

káram-megszakító használata lecsökkeni az áramütés kockázatát.

## Elektromos biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- 3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- 4) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradé-

## Személyes biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan.** Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószert, alkoholt vagy gyógyszereket használva. Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan

- helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
  - 7) **Ha porszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
  - 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

#### **Az elektromos szerszám használata és kezelése**

- 1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- 3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel

- az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- 4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
  - 5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
  - 6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
  - 7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
  - 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható

az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

### Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése

- 1) **Akkumulátoros szerszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
- 2) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
- 3) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgyaktól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatlópontok között.** Az akkumulátor csatlópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tűzesethez vezethet.
- 4) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van.** A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.
- 5) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tűzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak.
- 6) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A

tűz vagy a +130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.

- 7) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltsen az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretetheti az akkumulátort, valamint tűzeset veszélyével jár.

**⚠ VIGYÁZAT! ROBBANÁS KOCKÁZATA! Soha ne töltsön fel nem újratölthető elemeket.**



Az akkumulátort óvja a hőtől, pl. a tartós napfénytől, tűztől, víztől és nedvességtől is.



Robbanás kockázata áll fenn.



### Szerviz

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.
- 2) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok karbantartási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálatára végezheti.

### ● Biztonsági utasítások kalapácsoláshoz

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**



Viseljen fülvédőt! A zajhatás halláskárosodást okozhat.

## FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen porálarcot.

## FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A fűrési és vésési munkák során olyan anyagok is előfordulhatnak, amelyek káros vagy mérgező porokat kelthetnek. Ezek a porok veszélyt jelentenek az elektromos szerszámot kezelő személy és a közelben tartózkodó többi személy egészségére.
- ▶ Ha az elektromos szerszámmal dolgozik, ügyeljen arra, hogy ne ütközzön elektromos vezetékekbe, gáz- vagy vízcsövekbe. Szükség esetén ellenőrizze ezt egy vezetékkeresővel, mielőtt elkezdene a felületbe vágni vagy fúrni.

### Biztonsági utasítások minden munkatípushoz

- **Ha az elektromos szerszámhoz segédfogók is tartoznak, használja azokat is.** Az uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.
- **Az elektromos szerszámot tartsa a szigetelt fogófelületeinél, ha olyan munkákat végez, melyek során a fűrészszer szám vagy a csavarok rejtett elektromos vezetékeket érhetnek.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

### Biztonsági utasítások hosszú fűrőfejekhez fűrőkalapáccsokkal

- **A fűrészt kezdje mindig alacsony fordulatszámon, és akkor, amikor a fűrőszerszám már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámnál a fűrőfej könnyen elhajolhat, amikor a

munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.

- **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fűrőszerszámra, és csak hosszanti irányban.** A fűrőfejek elhajolhatnak és ezáltal eltörhetnek, így elveszítheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.

### Eredeti tartozékok/kiegészítő eszközök

## FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

- ▶ Ne használjon olyan tartozékokat, melyeket nem a **/// PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez és tüzesethez vezethet.
- Csak olyan tartozékokat és kiegészítő eszközöket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek, vagy amelyek szerszámbe fogója kompatibilis a termékkel.

## ● Első használat előtt

### ● A termék kicsomagolása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd a „A csomagolás tartalma”).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

### ● Tartozékok

- A termék biztonságos és helyes üzemeltetéséhez az alábbi tartozékokra van szükség:
  - SDS-Plus szerszámbetét
  - Használható személyes védőfelszerelés

- Tartozékok hivatalos márkakereskedőknél kaphatók. A vásárlás során mindig tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” című részt).
- Csak olyan tartozékokat és kiegészítő készülékeket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek. A használati útmutatóban javasoltaktól eltérő szerszám- és egyéb tartozékok használata az ön számára sérülés kockázatával jár.
- Ha kétségei vannak, kérjen tanácsot egy képzett szakembertől vagy egy megbízható kereskedőtől.

## ● Az akkumulátorcsomag feltöltése

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!

- ▶ Az akkumulátorcsomag [9] behelyezése/kivétele előtt: Mindig húzza ki a töltőkészüléket [17] a konnektorból.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Személyi sérülések és anyagi károk kockázata az akkumulátorcsomag szakszerűtlen kezelése esetén!

- ▶ Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat, és az **X 20 V TEAM** akkumulátorcsomagjaihoz és töltőkészülékéhez mellékelt használati útmutatóban található utasításokat a feltöltéshez és a helyes használathoz.
- ▶ A töltési folyamat részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban található.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Az akkumulátorcsomagot [9] bármikor töltheti anélkül, hogy ezzel csökkentené az élettartamát.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Az akkumulátorcsomag [9] a töltés megszakítása esetén nem károsodik.
- ▶ Az egymást követő töltések között hagyja a töltőkészüléket [17] legalább 15 percig hűlni.
- ▶ Üzembehelyezés előtt: Töltse fel az akkumulátorcsomagot [9], ha a töltöttségi szintje közepes, vagy alacsony (lásd „Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése” c. részt).

1. Tolja be az akkumulátorcsomagot [9] a töltőkészülékbe [17].
2. Dugja be az elektromos csatlakozót [16] egy konnektorba.
3. Amikor az akkumulátorcsomag [9] feltöltődött:
  - Húzza ki az elektromos csatlakozót [16] a konnektorból.
  - Vegye ki az akkumulátorcsomagot [9] a töltőkészülékből [17].

## ● Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele

### Az akkumulátorcsomag behelyezése

1. Tolja a forgásirány-kapcsolót [7] középső állásba (zárva).
2. Hagyja az akkumulátorcsomagot [9] a fogó [7a] aljába berögzülni.

### Az akkumulátorcsomag kivétele

1. Nyomja meg az akkumulátorcsomag kioldógombját [13].
2. Vegye ki az akkumulátorcsomagot [9].

## ● Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése

- Nyomja meg az akkuállapot gombját [15].

Az akkumulátor visszajelző LED-ek **14** jelzik a töltöttségi szintet:

Akkumulátor visszajelző LED-ek	Töltöttségi szint
Piros/narancssárga/zöld	Teljes
Piros/narancssárga	Közepes
Piros	Alacsony

## ● A segédfogó beállítása

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!**

- ▶ Ne használja a terméket felszerelt segédfogó **11** nélkül.

### **MEGJEGYZÉS**

- ▶ A segédfogó **11** 360°-ban elforgatható.

1. A segédfogó **11** kioldása: Fordítsa el a a segédfogót az óramutató járásával ellentétes irányban.
2. Fordítsa a segédfogót **11** a kívánt pozícióba.
3. A segédfogó **11** rögzítése az új állásban: Fordítsa el a a segédfogót az óramutató járásával megegyező irányban.

## ● A mélységütköző beállítása

D ábra

1. Lazítsa ki a mélységütköző csavarját **3**.
2. Helyezze be a mélységütközőt **4** a segédfogóba **11**. A mélységütköző fogozatának lefelé kell néznie.
3. A mélységütközőt **4** húzza ki addig, hogy a fúrófej **21** csúcsa és a mélységütköző csúcsa közötti távolság megfelelően a kívánt fúrési mélységnek.

4. Olvassa le a fúrési mélységet a mélységütköző **4** skálájáról.
  - Húzza le a mélységütköző jobb oldalán lévő értéket (pl. 16 cm) a skála végéről (pl. 20 cm).
  - A fúrési mélység így 4 cm lesz.
5. A mélységütköző **4** rögzítése: Húzza meg a mélységütköző csavarját **3**.

## ● Fúrófejek behelyezése/ kivétele

### A fúrófej behelyezése

#### **MEGJEGYZÉS**

- ▶ A fúrófej **21** behelyezése előtt: Zsírozza meg a fúrófej beillesztendő végét kenőzsírral **20** (lásd a „Karbantartás” c. részt).

1. Elforgatással helyezze be a fúrófejet **21** az SDS-Plus szerszámbefogóba **1**, amíg az magától a helyére nem rögzül.
2. Szükség esetén: Távolítsa el a felesleges kenőzsírt a ruha **19** segítségével.
3. Ellenőrizze, hogy a fúrófej **21** megfelelően rögzült-e: Húzza ki fúrófejet. A fúrófej alapvetően sugárirányban mozoghat.

### A fúrófej kivétele

#### **⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!**



A fúrófej **21** nagyon forró lehet. Szükség esetén viseljen védőkesztyűt.

1. Húzza meg a rögzítőkarimát **2** hátrafelé.
2. Vegye ki a fúrófejet **21**.
3. Engedje vissza a rögzítőkarimát **2**.

## ● Kezelés

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!**



Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot [9], majd hagyja a terméket lehűlni.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A munkadarabot rögzítse satu segítségével vagy más módon egy stabil tartófelületen. Ha a munkadarabot csak a kezével vagy a testének támasztva tartja meg, az instabil marad, és elvesztheti felette az irányítást.
- ▶ Munka közben tartsa a terméket két kézzel a fogónál [7a] és a segédfogónál [11] fogva.


## ● Az üzemmód kiválasztása

**⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!**

- ▶ A funkcióválasztó kapcsolót [5] csak akkor működtesse, ha a termék már teljesen leállt.
- ▶ Ha akkor vált funkciókat, amikor a fűrőfej [21] még forog, a termék károsodhat.


## Funkcióválasztó kapcsoló

### MEGJEGYZÉS



- ▶ A  állásnál (a vésési funkció állítása) a funkcióválasztó kapcsoló kioldógombja [12] nem rögzül be ebbe az állásba.

1. Tartsa lenyomva a funkcióválasztó kapcsoló kioldógombját [12].

2. Fordítsa el a funkcióválasztó kapcsolót [5] úgy, hogy a kívánt funkció a nyílra rögzüljön:

Szimbólum	Funkció
	Fúrás
	Ütvefúrás
	A vésési funkció állítása
	Vésés

## ● A vésési funkció állítása

1. Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót [5] a  állásba (a vésési funkció állítása).
2. Forogtatással helyezze be a vésőt az SDS-Plus szerszámbefogóba [1] a kívánt pozícióba.
3. Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót [5] a  állásba (vésés).

## ● A termék be-/kikapcsolása

### Bekapcsolás

- Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [6]. A LED munkalámpa [10] kigyullad.



### Kikapcsolás



- Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot [6]. A LED munkalámpa [10] kialszik.

## ● A sebesség beállítása

### MEGJEGYZÉS



- ▶ A termék 2 sebességfokozattal rendelkezik.
- ▶ A sebességet működés közben is módosíthatja.

- A kívánt sebességfokozat kiválasztásához nyomja meg a  gombot :

Fokozat	Sebesség
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>□ A termék a legalacsonyabb sebességen működik.</li> <li>□ A sebességfokozat-jelzőn  az 1 világít.</li> </ul>
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>□ A termék a legnagyobb sebességen működik.</li> <li>□ A sebességfokozat-jelzőn  az 2 világít.</li> </ul>

## ● A forgásirány beállítása


### MEGJEGYZÉS

- ▶ A forgásirány-kapcsolót  csak akkor működtesse, ha a termék már teljesen leállt.
- A forgásirány átkapcsolása: Nyomja a forgásirány-kapcsolót  jobbra vagy balra.

## ● Tisztítás és ápolás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot , majd hagyja a terméket lehűlni.

## ● Tisztítás


### ⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyszer alapú, lúgos, maró hatású, vagy egyéb agresszív tisztító- vagy fertőtlenítőszeret, mert ezek károsíthatják a felületeket.






### ⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ Ne hagyja, hogy a termékbe folyadékok jussanak.
- ▶ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és zsiradékotól mentesen.

## A borítás tisztítása

- A burkolatot a száraz ruhával  tisztítsa.

## Az SDS-Plus szerszámbefogó tisztítása





1. Vegye le a porvédő sapkát  az SDS-Plus szerszámbefogóról.
2. Húzza meg a rögzítőkarimát  hátrafelé.
3. Tisztítsa meg a SDS-Plus szerszámbefogót .
4. Engedje vissza a rögzítőkarimát .
5. Helyezze rá a porvédő sapkát  az SDS-Plus szerszámbefogóra.

## ● Karbantartás

- Minden használat előtt és után: Ellenőrizze a terméket és a tartozékokat, hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Szükség esetén az elkopott vagy sérült tartozékokat cserélje ki. Vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

## A fúrófejek zsírozása

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A kenőzsír  nem használható a hajtóműhöz.
- Zsírozza meg a fúrófej  beillesztési végét kenőzsírral .
- Szükség esetén: Távolítsa el a felesleges kenőzsírt a ruha  segítségével.

## ● Pótalkatrészek/tartozékok

- Ügyfeleink kompatibilis pótalkatrészeket és tartozékokat a [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) oldalról szerezhetnek.
- A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- Rendeléseket csak online tud leadni.
- További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján kaphat (lásd a „Szervíz” c. részt).

Pótalkatrész/ tartozék	Rendelési szám
4 Mélységütköző	99948559902
21 Fúró	99948559901

## ● Tárolás

- Tárolás előtt: Vegye ki az akkumulátorcsomagot 9 a termékből.
- Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).

## ● Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem indul.	Az akkumulátorcsomag 9 nincs behelyezve.	Helyezze be az akkumulátorcsomagot 9 (lásd „Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele” c. részt).
	Az akkumulátorcsomag 9 lemerült.	Töltse fel akkumulátorcsomagot 9 (lásd „Az akkumulátorcsomag feltöltése” c. részt).
	A be-/kikapcsoló gomb 6 meghibásodott.	Forduljon az szervizközpontunkhoz (lásd a „Szervíz” c. részt).
	A motor meghibásodott.	
A termék teljesítménye gyenge.	A termékre túl nagy nyomást gyakorolt.	A termékre mérsékelt nyomást gyakoroljon.
	Túl kevés kenőzsír 20 van az SDS-Plus szerszámbefogóban 1.	Zsírozza meg a fúrófejet 21 (lásd a „Karbantartás” c. részt).

- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket mindig gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.
- Hosszú távú (3 hónapot meghaladó) tárolás esetén az ideális hőmérséklet 0 °C és +45 °C között van.
- A terméket tárolja a hordozókofferében 18.

## Akkumulátorcsomag

- Hosszú távú tárolás előtt: Az akkumulátorcsomagot 9 csak részlegesen feltöltve tárolja. Az akkumulátorcsomagot 50 % és 80 % közötti értékre fel kell tölteni.
- Hosszabb távú tárolás esetén: Ellenőrizze az akkumulátorcsomag 9 töltöttségét körülbelül 3 havonta. Szükség esetén töltsse fel az akkumulátorcsomagot.

## ● **Mentesítés**

A kenőzsírt  selejtezze ki a terméktől külön, a helyi előírásoknak megfelelően.

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

## **Termék:**



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



**Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!**

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelai a következők: Cd = kadmium, Hg = higany,

Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

## ● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 5 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 5 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

## ● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához  
kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse  
elő a pénztárblokkot és a termékszámot  
(IAN 485599\_2501) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a  
típustábláról, a terméken elhelyezett  
gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul  
a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy  
alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság  
fellépése esetén először vegye fel a  
kapcsolatot a következőkben felsorolt  
szervizek valamelyikével telefonon, vagy  
e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk  
és a hiba leírásának és keletkezési  
idejének megjelölésével, díjmentesen  
küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz  
címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos  
további kézikönyvet tud megtekinteni és  
letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül  
a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza  
ki az országot, és a keresőfelületen  
keresse meg a használati útmutatókat. A  
termékszám (IAN) 485599\_2501 beírásával  
juthat el az Ön termékének használati  
útmutatójához.

## ● Szerviz

**HU** Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

## ● EU Izjava o sukladnosti

### EU IZJAVA O SUKLADNOSTI (br. 485599\_2501)

IAN: 485599\_2501  
Terméazonosító: "PARKSIDE Performance" AKKUS ÜTVEFÚRÓ  
Típuszám: HG13539

A fent ismertett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018

**A műszaki dokumentáció tulajdonosa:** OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország**

A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

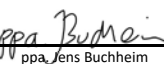
Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm

Hely

23.06.2025

Dátum

  
ppa Jens Buchheim  
meghatalmazott aláíró

  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
meghatalmazott aláíró






























HU



CE

HU 37

<b>Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov</b> . . . . .	Stran	39
<b>Uvod</b> . . . . .	Stran	40
Predvidena uporaba . . . . .	Stran	40
Obseg dobave . . . . .	Stran	40
Seznam delov . . . . .	Stran	40
Tehnični podatki . . . . .	Stran	41
<b>Varnostni napotki</b> . . . . .	Stran	42
Splošni varnostni napotki za električna orodja . . . . .	Stran	42
Varnostni napotki za udarno vrtnje . . . . .	Stran	45
<b>Pred prvo uporabo</b> . . . . .	Stran	46
Razpakiranje izdelka . . . . .	Stran	46
Pribor . . . . .	Stran	46
Polnjenje baterijskega paketa . . . . .	Stran	46
Vstavljanje/odstranjevanje baterijskega paketa . . . . .	Stran	47
Preverjanje stanja napolnjenosti baterijskega paketa . . . . .	Stran	47
Nastavitev dodatnega ročaja . . . . .	Stran	47
Nastavitev omejevalnika globine . . . . .	Stran	47
Vstavljanje/odstranjevanje svetra . . . . .	Stran	47
<b>Uporaba</b> . . . . .	Stran	48
Izbira načina delovanja . . . . .	Stran	48
Nastavitev položaja dleta . . . . .	Stran	48
Vklop/izklop izdelka . . . . .	Stran	49
Nastavitev števila vrtljajev . . . . .	Stran	49
Nastavljanje smeri vrtnje . . . . .	Stran	49
<b>Čiščenje in nega</b> . . . . .	Stran	49
Čiščenje . . . . .	Stran	49
Vzdrževanje . . . . .	Stran	49
Nadomestni deli/pribor . . . . .	Stran	50
Shranjevanje . . . . .	Stran	50
<b>Odpravljanje napak</b> . . . . .	Stran	50
<b>Odstranjevanje</b> . . . . .	Stran	51
<b>Garancijski list</b> . . . . .	Stran	51
Postopek pri uveljavljanju garancije . . . . .	Stran	53
<b>Servis</b> . . . . .	Stran	53
<b>Izjava EU o skladnosti</b> . . . . .	Stran	54

## Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov

 	Ta oznaka pomeni, da je pri uporabi izdelka treba upoštevati navodila za uporabo.	<b>n<sub>0</sub></b> Število obratov v prostem teku
		<b>min<sup>-1</sup></b> Vrtljajev na minuto
	<b>OPOZORILO!</b> – Označuje nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost električnega udara)	 Vrtanje
		 Udarno vrtanje
	<b>PREVIDNO!</b> – Označuje nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko povzroči lažje do srednje hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost opeklin)	 Dletenje
		 Nastavitev položaja dleta
	<b>POZOR!</b> – Opozarja pred morebitno materialno škodo (npr. nevarnost kratkega stika)	 Nosite zaščito za sluh!
		 Nosite zaščito za oči!
	Previdno! Vroča površina. Obstaja nevarnost opeklin.	 Nosite zaščito dihal!
	Pred izvajanjem kakršnih koli prilagoditev, izdelek vedno izklopite, odstranite baterijski paket  in počakajte, da se izdelek ohladi.	 Uporabljajte zaščitne rokavice!
	Namažite sveder 	 Tipka za nastavitev hitrosti 
	Tveganje za zdravje (glejte nalepko na tubi masti za več podrobnosti)	 Baterijski paket  zaščitite pred vročino in neposredno sončno svetlobo.
	Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.	 Baterijski paket  zaščitite pred vodo in vlago.
	Enosmerni tok/napetost	 Baterijski paket  zaščitite pred ognjem.


	Recycling-Code	<input checked="" type="checkbox"/> Varnostni napotki <input type="checkbox"/> Navodila za ravnanje
	Znak CE potrjuje skladnost z direktivami EU, ki veljajo za izdelek.	

## 20 V AKUMULATORSKO KOMBINIRANO KLADIVO

### ● Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

### ● Predvidena uporaba

- Ta izdelek je primeren za:
  - Udarno vrtnanje v opeko, beton in kamen
  - Dletenje v beton, kamen in omet
  - Vrtnanje v kamen, les in kovino
- Delovna svetilka LED  je namenjena za osvetlitev neposrednega delovnega območja.
- Vedno uporabljajte ustrezno vrsto svedra in pribora za predvideno uporabo. Pri nakupu in uporabi orodnih nastavkov upoštevajte tehnične zahteve izdelka (glejte »Tehnični podatki«).
- Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.
- Vsaka druga uporaba ali sprememba izdelka se obravnava kot nepravilna in je povezana z znatnim tveganjem za neugodo.

- Za škodo, nastalo pri nestrokovni uporabi, proizvajalec ne prevzame jamstva.
- Izdelek ni namenjen za profesionalno uporabo.

### ● Obseg dobave









#### OPOZORILO!


- ▶ Izdelki in embalažni materiali niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost zaužitja in zadužitve!

- 1 20 V Akumulatorsko kombinirano kladivo
- 1 Dodatni ročaj (vnaprej sestavljen)
- 1 Kovinski omejevalnik globine
- 1 Mast (50 g)
- 1 Krpa
- 3 Svedri Performance:
  - Ø 6 mm
  - Ø 8 mm
  - Ø 10 mm
- 1 Ohišje za prenašanje
- 1 Navodila za uporabo

### ● Seznam delov

SI. A

-  Držalo orodja SDS-Plus s protiprašno zaščitno kapo
-  Zaporni nastavek
-  Vrtljivi vijak za omejevalnik globine
-  Omejevalnik globine
-  Stikalo za izbiro funkcije
-  Stikalo za vklop/izklop
-  Stikalo za smer vrtenja/blokada vklopa
-  Ročaj

- 8 Prikaz stopnje hitrosti
- 8a  (tipka za hitrost)
- 9 Baterijski paket \*
- 10 Delovna svetilka LED
- 11 Dodatni ročaj
- 12 Tipka za sprostitve stikala za izbiro funkcije


#### Sl. B

- 13 Tipka za sprostitve baterijskega paketa
- 14 Lučka LED prikazovalnika polnilne baterije
- 15 Tipka za stanje polnilne baterije
- 16 Priključni kabel z električnim vtičem
- 17 Polnilnik \*

#### Sl. C

- 18 Ohišje za prenašanje
- 19 Krpa
- 20 Mast
- 21 Sveder

### ● Tehnični podatki

20 V Akumulatorsko kombinirano kladivo	PKHAP 2034-Li B1
Nazivna napetost:	20 V 
Število vrtljajev v prostem teku $n_0$ :	
– Stopnja 1:	0–650 min <sup>-1</sup>
– Stopnja 2:	0–1100 min <sup>-1</sup>
Število udarcev:	
– Stopnja 1:	0–2890 bpm
– Stopnja 2:	0–4880 bpm
Energija udarcev:	3 J
Najv. premer vrtnja:	
– Za kovino:	Ø 13 mm
– Za les:	Ø 28 mm
– Za beton/kamen:	Ø 24 mm

### Priporočena temperatura okolice

Med polnjenjem:	od +10 °C do +40 °C
Med delovanjem:	od -5 °C do +50 °C
Med skladiščenjem:	od 0 °C do +50 °C

### Emisije hrupa

Hrupnost je izmerjena po standardu EN 62841. A-vrednotena raven zvočnega tlaka električnega orodja na kraju uporabnika običajno znaša:

### Vrtanje s kladivom

Raven zvočnega tlaka $L_{pA}$ :	95,5 dB
Negotovost K:	3 dB
Raven zvočne moči $L_{WA}$ :	103,5 dB
Negotovost K:	3 dB

### OPOZORILO!



Nosite zaščito za sluh!

### Vrednosti emisije tresljajev

Skupne vrednosti tresljajev (vektorska vsota treh smeri) so določene po standardu EN 62841:

Glavni ročaj	
Vrtanje s kladivom $a_{h,HD}$ :	6,627 m/s <sup>2</sup>
Negotovost K:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Dletenje $a_{h,CHeq}$ :	6,82 m/s <sup>2</sup>
Negotovost K:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Dodatni ročaj	
Vrtanje s kladivom $a_{h,HD}$ :	10,295 m/s <sup>2</sup>
Negotovost K:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Dletenje $a_{h,CHeq}$ :	8,91 m/s <sup>2</sup>
Negotovost K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Baterijski paket in polnilnik nista priložena.

## OPOMBA

- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in deklarirana vrednost emisije hrupa so bili izmerjeni v skladu s standardiziranim preskusnim postopkom in se lahko uporabijo za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisije hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.

## ⚠ OPOZORILO!

- ▶ Vibracije in emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja lahko odstopajo od referenčnih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete.
- ▶ Poskusite čim bolj zmanjšati obremenitev. Primeri ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti tresljajem vključujejo uporabo rokavice med uporabo orodja in omejevanjem delovnega časa. V tem primeru je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čas, ko je električno orodje izključeno in čas, v katerem je orodje vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

## ⚠ PREVIDNO! Nevarnost opeklin!



Ne dotikajte se vroče površine.



## Varnostni napotki

### ● Splošni varnostni napotki za električna orodja

#### ⚠ OPOZORILO!



**Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi električnemu orodju.**



Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.

### Varnostni napotki in opozorila shranite za kasnejšo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električno orodje na električni pogon (z napajalnim kablom) in električno orodje s polnilno baterijo (brez napajalnega kabla).

### Varnost na delovnem mestu

- 1) **Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzročita nesreče.
- 2) **Ne delajte z električnim orodjem v potencialno eksplozivnem okolju, kjer so prisotne vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.
- 3) **Med uporabo električnega orodja morajo otroci in druge osebe biti izven dosega.** Z odvracanjem lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

### Električna varnost

- 1) **Vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti.**

- Ne uporabljajte vtiča skupaj z električno ozemljenimi električnimi orodji.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- 2) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je prisotno povečano tveganje električnega udara.
  - 3) **Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
  - 4) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, za prenos električnega orodja, obešanje ali vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključni kabel držite izven dosega vročine, olja, ostrih robov ali gibljivih delov.** Poškodovani ali zavozlani priključni kabel zvišuje tveganje električnega udara.
  - 5) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo podaljške, primerne za uporabo na prostem.** Uporaba podaljška, primernega za zunanjo uporabo, zmanjšuje tveganje električnega udara.
  - 6) **Če je delovanje električnega orodja v vlažnem okolju neizogibno, uporabite zaščitno napravo za preostali tok.** Uporaba zaščitne naprave za preostali tok zmanjša tveganje električnega udara.

## Varnost oseb

- 1) **Pri delu z električnim orodjem bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete in uporabite razum.** Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek neprevidnosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne poškodbe.
- 2) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno uporabljajte zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer maske proti prahu, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite za sluh, ki ustreza vrsti in uporabi električnega orodja, zmanjšuje tveganje za poškodbe.
- 3) **Izogibajte se nenamernim zagonom. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga povežete z napajanjem in/ali vstavite polnilno baterijo, ter preden ga dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje povežete z napajanjem, ko je že vključena, lahko to privede do nesreče.
- 4) **Pred vklopom električnega orodja odstranite orodja za nastavitev ali ključe.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtljivem delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- 5) **Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za varno stabilnost in vedno ohranite ravnotežje.** To vam omogoča, da v nepričakovanih okoliščinah bolje nadzirate električno orodje.
- 6) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase in oblačila držite izven dosega gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.
- 7) **Če je možna namestitev naprave za sesanje prahu in zbiranje prahu, jih je treba priključiti in pravilno uporabljati.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.
- 8) **Ne postanite preveč samozavestni in ne prekoračite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste na podlagi pogoste uporabe že seznanjeni z električnim orodjem.** Neprevidna uporaba lahko povzroči hude poškodbe v delcu sekunde.

## Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- 1) **Električnega orodja ne preobremenite. Uporabite ustrezno električno orodje za svoje opravilo.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varnejše v navedenem razponu zmogljivosti.
- 2) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- 3) **Napravo odklopite iz vtičnice in/ali odstranite polnilno baterijo, preden izvajate nastavitve na napravi, zamenjate orodne nastavke, zamenjate dodatno opremo ali električno orodje odložite.** Ta varnostni ukrep preprečuje nenamerni zagon električnega orodja.
- 4) **Shranite električno orodje izven dosega otrok. Električnega orodja ne smejo uporabljati osebe, ki je ne poznajo ali niso prebrale teh navodil.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- 5) **Električna orodja in orodne nastavke pazljivo vzdržujte. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, pregledajte, ali so deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja morate poškodovane dele popraviti.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nesreče.
- 6) **Orodja za rezanje ohranajte čista in ostra.** Temeljito vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je lažje upravljati.
- 7) **Uporabljajte električna orodja, orodni nastavek, orodne nastavke ipd., v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba**

**izvesti.** Uporaba električnih orodij za druge, kot predvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.

- 8) **Ročaji in držalne površine naj bodo suhi, čisti in brez olja in masti.** Drseči ročaji in držalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzora električnega orodja v nepredvidenih situacijah.

## Uporaba in ravnanje z baterijskimi orodji

- 1) **Polnilne baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Zaradi polnilnika, ki je primeren za določen tip polnilnih baterij, obstaja tveganje za požar, če polnilnik uporabljate z drugimi polnilnimi baterijami.
- 2) **V električnih orodjih uporabljajte samo v ta namen predvidene polnilne baterije.** Uporaba drugih polnilnih baterij lahko povzroči poškodbe ali požar.
- 3) **Neuporabljeno polnilno baterijo hranite proč od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebeljev, vijakov ali drugih majhnih kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročili stik med kontakti.** Kratek stik med kontakti polnilne baterije lahko povzroči opekline ali požar.
- 4) **Pri nepravilni uporabi lahko iz polnilne baterije izteka tekočina. Izogibajte se stiku s temi tekočinami. V primeru nenamernega stika sperite z vodo. Če tekočina pride v oči, poiščite dodatno zdravniško pomoč.** Iztekajoča tekočina iz polnilne baterije lahko povzroči draženje kože ali opekline.
- 5) **Ne uporabljajte poškodovanih ali spremenjenih polnilnih baterij.** Poškodovane ali spremenjene polnilne baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo in povzročijo požar, eksplozijo ali poškodbe.

- 6) **Polnilne baterije ne izpostavljajte ognju ali visokim temperaturam.** Ogenj ali temperature nad +130 °C lahko povzročijo eksplozijo.
- 7) **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in nikoli ne polnite polnilne baterije ali baterijskega orodja zunaj temperaturnega območja, ki je določeno v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega razpona lahko uniči polnilno baterijo in poveča nevarnost požara.

**⚠ PREVIDNO! NEVARNOST EKSPLOZIJE! Nikoli ne polnite baterij, ki niso namenjene za ponovno polnjenje.**



Polnilno baterijo zaščitite pred vročino, na primer neposredno sončno svetlobo, ognjem, vodo in vlago. Obstaja nevarnost eksplozije.



## Servis

- 1) **Električno orodje lahko popravlja samo kvalificirano osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.
- 2) **Nikoli ne izvajajte vzdrževanja na poškodovanih polnilnih baterijah.** Vzdrževanje polnilnih baterij sme opraviti samo proizvajalec ali pooblaščen servisni center.

## ● Varnostni napotki za udarno vrtnje

### ⚠ OPOZORILO!



Nosite zaščito za sluh! Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.



Nosite masko za prah.

### ⚠ OPOZORILO!

- ▶ Pri vrtnanju in dletenju se lahko uporabljajo materiali, pri katerih nastaja škodljiv ali strupen prah. Ta prah je nevaren za zdravje osebe, ki uporablja električno orodje, in vseh drugih oseb v bližini.
- ▶ Pazite, da med delom z električnim orodjem ne poškodujete električne, plinske ali vodovodne napeljave. Če je treba, to preverite z detektorjem vodov, preden začnete rezati ali vrtati v površino.

## Varnostni napotki za vsa dela

- **Uporabite dodatne ročaje, če ste jih dobili z električnim orodjem.** Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe.
- **Med izvajanjem del, pri katerih lahko orodni nastavek ali vijak pridejo v stik s skritimi električnimi vodi, držite električno orodje samo na izoliranih ročajih.** Stik s kablom pod napetostjo lahko povzroči prevajanje napetosti v kovinske dele naprave in povzroči električni udar.

## Varnostni napotki pri uporabi dolgih svedrov z udarnimi vrtniki

- **Vrtnje vedno začnite pri nizkem številu vrtljajev in medtem ko je vrtno orodje v stiku z obdelovancem.** Pri višjem številu vrtljajev se lahko sveder rahlo upogne,

če se lahko prosto vrti brez stika z obdelovancem in povzroči poškodbe.

- **Na vrtno orodje ne pritiskajte s prekomernim pritiskom in samo po dolžini.** Vrtniki se lahko upogibajo in zlomijo ali povzročijo izgubo nadzora in poškodbe.

### Originalni pribor/dodatne naprave

#### **⚠ OPOZORILO! Nevarnost električnega udara!**

- ▶ Ne uporabljajte pribor, ki ga **/// PARKSIDE** ne priporoča. To lahko povzroči električni udar in požar.

- Uporabljajte samo dodatke in dodatne naprave, ki so navedeni v navodilih za uporabo ali katerih namestitvev je združljiva z izdelkom.

### ● Pred prvo uporabo

#### ● **Razpakiranje izdelka**

1. Izdelek vzemite iz embalaže in odstranite vse embalažne materiale.
2. Preverite, ali so priloženi vsi deli in ali je dobava enaka opisani (glejte »Obseg dobave«).
3. Preverite, ali so vsi deli in izdelek v dobri stanju. Če opazite poškodbo ali okvaro, izdelka ne uporabljajte, ampak ravnajte, kot je opisano v poglavju »Garancijski list«.

#### ● **Pribor**

- Za varno in pravilno uporabo tega izdelka priporočamo naslednji pribor:
  - Orodni nastavek SDS-Plus
  - Primerna osebna zaščitna oprema
- Pribor je na voljo pri vašem pooblaščenem trgovcu. Pri nakupu vedno upoštevajte tehnične zahteve tega izdelka (glejte razdelek »Tehnični podatki«).
- Uporabljajte samo pribor in dodatne naprave, ki so navedeni v navodilih za uporabo. Uporaba orodnih

nastavkov ali drugega pribora, ki niso priporočeni v navodilih za uporabo, lahko predstavlja nevarnost za telesne poškodbe.

- Če ste v dvomih, se za nasvet obrnite na usposobljenega strokovnjaka ali na pooblaščenega trgovca.

### ● **Polnjenje baterijskega paketa**

#### **⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb!**

- ▶ Preden vstavite/odstranite baterijski paket [9]: Polnilnik [17] vedno odklopite iz električnega omrežja.

#### **⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi nepravilnega ravnanja z baterijskim paketom!**

- ▶ Upoštevajte varnostne napotke ter napotke za polnjenje in pravilno uporabo, ki so navedeni v navodilih za uporabo baterijskih paketov in polnilnika serije **X 20 V TEAM**.
- ▶ Podroben opis postopka polnjenja in dodatne informacije so na voljo v ločenih navodilih za uporabo.

#### **OPOMBA**

- ▶ Baterijski paket [9] lahko polnite kadar koli, ne da bi skrajšali njegovo življenjsko dobo.
- ▶ Baterijski paket [9] se ob prekinitvi polnjenja ne bo poškodoval.
- ▶ Med zaporednimi polnjenji pustite, da se polnilnik [17] hladi za najmanj 15 minut.
- ▶ Pred prvo uporabo: Baterijski paket [9] napolnite, če kaže srednjo ali nizko napoljenost (glejte »Preverjanje stanja napoljenosti baterijskega paketa«).

1. Baterijski paket [9] potisnite v polnilnik [17].
2. Električni vtič [16] priključite v vtičnico.
3. Ko je baterijski paket [9] napolnjen:
  - Električni vtič [16] izvlcite iz vtičnice.
  - Odstranite baterijski paket [9] iz polnilnika [17].

## ● Vstavljanje/odstranjevanje baterijskega paketa

### Vstavljanje baterijskega paketa

1. Stikalo za smer vrtenja [7] postavite v srednji položaj (blokada vklopa).
2. Baterijski paket [9] zataknete v spodnji del ročaja [7a].

### Odstranjevanje baterijskega paketa

1. Pritisnite tipko za sprostitve [13].
2. Odstranite baterijski paket [9].

## ● Preverjanje stanja napoljenosti baterijskega paketa

- Pritisnite tipko za stanje polnilne baterije [15].  
Lučke LED prikazovalnika polnilne baterije [14] kažejo napolnjenost:

Lučka LED prikazovalnika polnilne baterije	Napolnjenost
Rdeča/oranžna/zelena	Maksimum
Rdeča/oranžna	Srednje
Rdeča	Nizko

## ● Nastavitev dodatnega ročaja

### ⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb!

- ▶ Izdelka ne uporabljajte brez nameščenega dodatnega ročaja [11].

## OPOMBA

- ▶ Dodatni ročaj [11] lahko zavrtite za 360°.

1. Odvijanje dodatnega ročaja [11]:  
Dodatni ročaj zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.
2. Dodatni ročaj [11] zavrtite v želeni položaj.
3. Pritrditev dodatnega ročaja [11] v novem položaju: Dodatni ročaj zavrtite v smeri urnega kazalca.

## ● Nastavitev omejevalnika globine

### Sl. D

1. Odvijte vrtljivi vijak za omejevalnik globine [3].
2. Omejevalnik globine [4] vstavite v dodatni ročaj [11]. Zobci omejevalnika globine morajo biti usmerjeni navzdol.
3. Omejevalnik globine [4] izvlcite, tako da bo razdalja med konico svedra [21] in konico omejevalnika globine ustrezala želeni globini vrtenja.
4. Odčitajte globino vrtenja na lestvici na omejevalniku globine [4].
  - Vrednost na desni strani omejevalnika globine (npr. 16 cm) odštejte od konca lestvice (npr. 20 cm).
  - Globina vrtenja znaša 4 cm.
5. Blokiranje omejevalnika globine [4]:  
Privijte vrtljivi vijak za omejevalnik globine [3].

## ● Vstavljanje/odstranjevanje svedra

### Vstavljanje svedra

## OPOMBA

- ▶ Pred vstavljanjem svedra [21]:  
Namažite vpenjalni konec svedra z mastjo [20] (glejte razdelek »Vzdrževanje«).

1. Z vrtenjem vstavite sveder [21] v držalo orodja SDS-Plus [1], da se ta samodejno zapahne.
2. Po potrebi: Odstranite odvečno mast s krpo [19].
3. Preverite, ali je sveder [21] pravilno zapahnjnjen: Izvlecite sveder. Sveder ima zaradi sistema radialno zračnost.

### Odstranjevanje svedra

#### **⚠ PREVIDNO! Nevarnost opeklin!**



Svedri [21] se lahko močno segrejejo. Po potrebi nosite zaščitne rokavice.

1. Povlecite zaporni nastavek [2] nazaj.
2. Odstranite sveder [21].
3. Spustite zaporni nastavek [2].

### ● Uporaba

#### **⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb!**



Pred izvajanjem kakršnih koli prilagoditev, izdelek vedno izklopite, odstranite baterijski paket [9] in počakajte, da se izdelek ohladi.

#### **OPOMBA**

- ▶ Obdelovanec pritrdite in zavarujte na stabilno površino s primežem ali kako drugače. Če obdelovanec držite le z roko ali ob telesu, bo ta ostal nestabilen, kar povzroči izgubo nadzora.
- ▶ Med delom izdelek z obema rokama trdno držite za ročaj [7d] in dodatni ročaj [11].


### ● Izbira načina delovanja

#### **⚠ POZOR! Nevarnost poškodbe izdelka!**





- ▶ Stikalo za izbiro funkcije [5] pritisnite šele, ko se izdelek popolnoma ustavi.
- ▶ Če preklapljate med funkcijami, medtem ko se sveder [21] še vedno vrti, se lahko izdelek poškoduje.

### Stikalo za izbiro funkcije



#### **OPOMBA**

- ▶ Ko je nastavljeno na  (nastavitev položaja dleta), se tipka za sprostitve stikala za izbiro funkcij [12] v tem položaju ne zaskoči.

1. Pritisnite in pridržite tipko za sprostitve na stikalu za izbiro funkcije [12].
2. Stikalo za izbiro funkcije [5] zavrtite tako, da se zelena funkcija zaskoči na oznaki puščice:

Simbol	Funkcija
	Vrtanje
	Udarno vrtanje
	Nastavitev položaja dleta
	Dletenje

### ● Nastavitev položaja dleta

1. Zavrtite stikalo za izbiro funkcije [5] v položaj  (nastavitev položaja dleta).
2. Zavrtite dleto v držalu orodja SDS-Plus [1] v zeleni položaj.
3. Zavrtite stikalo za izbiro funkcije [5] v položaj  (dletenje).

## ● Vkllop/izkllop izdelka

### Vkllop

- Pritisnite stikalo za vklop/izkllop [6]. Delovna svetilka LED [10] sveti.

### Izkllop

- Sprostite stikalo za vklop/izkllop [6]. LED delovna svetilka [10] se izklpiti.

## ● Nastavitev števila vrtljajev

### OPOMBA

- ▶ Izdelek ima 2 stopnji hitrosti.
- ▶ Hitrost lahko nastavite med delovanjem.

- Pritisnite tipko [8], da nastavite želeno stopnjo hitrosti:

Stopnja	Hitrost
1	<ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> Izdelek deluje z najnižjo hitrostjo.</li><li><input type="checkbox"/> Na prikazu stopnje hitrosti [8] sveti 1.</li></ul>
2	<ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> Izdelek deluje z najvišjo hitrostjo.</li><li><input type="checkbox"/> Na prikazu stopnje hitrosti [8] sveti 2.</li></ul>

## ● Nastavljanje smeri vrtenja

### OPOMBA

- ▶ Stikalo za smer vrtenja [7] pritisnite šele, ko se izdelek popolnoma ustavi.
- Spreminjanje smeri vrtenja: Stikalo za smer vrtenja [7] pritisnite v desno oz. levo.

## ● Čiščenje in nega

### ⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb!



Pred izvajanjem kakršnih koli prilagoditev, izdelek vedno izklpiti, odstranite baterijski paket [9] in počakajte, da se izdelek ohladi.

## ● Čiščenje

### ⚠ POZOR! Nevarnost poškodbe izdelka!

- ▶ Za čiščenje izdelka ne uporabljajte kemičnih, alkalnih, abrazivnih ali drugih agresivnih čistil ali razkužil, saj ta lahko poškodujejo površino izdelka.
- ▶ Ne dopustite, da bi tekočine prodrle v izdelek.
- ▶ Izdelek ohranjajte vedno čist, suh in brez olja ali maščob.

## Čiščenje ohišja

- Ohišje očistite z vlažno krpo [19].

## Čiščenje držala orodja SDS-Plus

1. Z držala orodja SDS-Plus odstranite protiprašno zaščitno kapo [1].
2. Povlecite zaporni nastavek [2] nazaj.
3. Očistite držalo orodja SDS-Plus [1].
4. Spustite zaporni nastavek [2].
5. Na držalo orodja SDS-Plus namestite protiprašno zaščitno kapo [1].

## ● Vzdrževanje

- Pred in po vsaki uporabi: Preverite, ali niso izdelek in pribor morda obrabljeni in poškodovani. Po potrebi zamenjajte obrabljen ali poškodovan pribor. Upoštevajte tehnične zahteve (glejte »Tehnični podatki«).

## Mazanje svedra

### OPOMBA

- ▶ Mast [20] ni primerna za menjalnike.
- Vpenjalni konec svedra [21] namažite z mastjo [20].
- Po potrebi: Odstranite odvečno mast s krpo [19].

### ● Nadomestni deli/pribor

- Kupci lahko združljive nadomestne dele in pribor naročijo v spletni trgovini [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Za naročilo imejte pripravljeno številko za naročanje.
- Naročila lahko oddate samo prek spleta.
- Za dodatne informacije se obrnite na Lidl servisni telefon (glejte »Servis«).

Nadomestni deli/pribor	Številka za naročanje
[4] Omejevalnik globine	99948559902
[21] Sveder	99948559901

### ● Odpravljanje napak

Težava	Morebitni vzrok	Rešitev
Izdelek se ne zažene.	Baterijski paket [9] ni vstavljen.	Vstavite baterijski paket [9] (glejte poglavje »Vstavljanje/odstranjevanje baterijskega paketa«).
	Baterijski paket [9] je izprazen.	Napolnite baterijski paket [9] (glejte »Polnjenje baterijskega paketa«).
	Stikalo za vklop/izklop [6] je okvarjeno. Motor je okvarjen.	Obrnite se na naš servisni center (glejte »Servis«).
Moč izdelka je šibka.	Čezmeren pritisk na izdelek.	Na izdelek uporabite ustrezen pritisk.
	Premajhna količina masti [20] v držalu orodja SDS-Plus [1].	Namažite sveder [21] (glejte razdelek »Vzdrževanje«).

### ● Shranjevanje

- Pred shranjevanjem: Odstranite baterijski paket [9] z izdelka.
- Izdelek očistite (glejte poglavje »Čiščenje«).
- Izdelek in njegovo dodatno opremo shranjujte v temnem, suhem, hladnem in dobro prezračevanem prostoru.
- Izdelek vedno hranite izven dosega otrok.
- Najprimernejša temperatura za dolgotrajno shranjevanje (dlje kot 3 mesece) je med 0 °C in +45 °C.
- Izdelek hranite v ohišju za prenašanje [18].

### Baterijski paket

- Pred dolgotrajnim shranjevanjem: Baterijski paket [9] shranjujte le delno napolnjenega. Baterijski paket mora biti napolnjen od 50 % do 80 %.
- Pri dolgotrajnem shranjevanju: Preverite stanje napoljenosti baterijskega paketa [9] približno vsake 3 mesece. Če je treba, baterijski paket znova napolnite.

## ● Odstranjevanje

Mast <sup>20</sup> odstranite med odpadke ločeno od izdelka v skladu s krajevnimi predpisi.

Embalaza je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in števkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne mas/20–22: papir in karton/80–98: vezni materiali.

### Izdelek:



O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimate pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinske odpadke, temveč ga oddajte na

ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimate pri svoji pristojni občinski upravi.

Pokvarjene ali iztrošene baterije/akumulatorje je treba reciklirati. Baterije/akumulatorje in/ali izdelek vrnite na ponujenih zbirnih mestih.



### Škoda na okolju zaradi napačnega odstranjevanja baterij/akumulatorjev!

Pred odstranjevanjem odstranite baterije/akumulatorske baterije iz izdelka.

Baterij/akumulatorjev ni dovoljeno odstraniti skupaj z gospodinskimi odpadki. Vsebujejo lahko strupene težke kovine in so podvržene določbam za ravnanje z nevarnimi odpadki. Kemični simboli težkih kovin so naslednji:

Cd = kadmij, Hg = živo srebro, Pb = svinec. Zato iztrošene baterije/akumulatorje oddajte na komunalnem zbirnem mestu.

### Pooblaščen serviser:

OWIM GmbH & Co. KG  
Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 00386 (0) 80 080 917

### Garancijski list



1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 5 let od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna

- številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
- Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
  - Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
  - Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
  - Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
  - Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
  - V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
  - V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
  - Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
  - Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
  - Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
  - Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
  - Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

## ● Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotavljanje hitre obdelave vaše zadeve sledite naslednjim napotkom:

Za vse poizvedbe imejte pripravljeni potrdilo o nakupu in številko izdelka (IAN 485599\_2501) kot dokazilo o nakupu.

Številka izdelka je navedena na tipski ploščici na izdelku, gravuri na izdelku, naslovnem listu vaših navodil (spodaj levo) ali nalepki na hrbtni ali spodnji strani izdelka.

Če pride do napak v delovanju ali drugih pomanjkljivosti, se najprej obrnite na spodaj navedeni servisni oddelek po telefonu ali e-pošti.

Izdelek, ki je označen za pokvarjenega, lahko nato s priložitvijo računa (potrdila o nakupu) ter z navedbo pomanjkljivosti in kdaj je do nje prišlo brezplačno pošljete na navedeni servisni naslov.



Na strani parkside-diy.com lahko preberete in prenesete ta priročnik in še veliko drugih. S to kodo QR prispete neposredno na stran parkside-diy.com. Izberite svojo državo in prek iskalne maske poiščite navodila za uporabo. Z vnosom številke izdelka (IAN) 485599\_2501 prispete do navodil za uporabo tega izdelka.

## ● Servis

### SI Servis Slovenija

Tel.: 00386 (0) 80 080 917

E-Mail: [infofon@lidl.si](mailto:infofon@lidl.si)

## ● Izjava EU o skladnosti

### IZJAVA EU O SKLADNOSTI (št. 485599\_2501)

IAN: 485599\_2501  
Identifikacija izdelka: "PARKSIDE Performance" Akumulatorsko kombinirano kladivo  
Številka modela: HG13539

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU z vsemi povezanimi spremembami

Sklicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli
Direktiva 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli
EN IEC 63000:2018

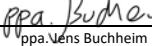
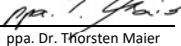
**Tehnično dokumentacijo hrani:** OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti


























Neckarsulm	23.06.2025		
Kraj	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist



SI



<b>Seznam použitých piktogramů a symbolů</b> .....	Strana	56
<b>Úvod</b> .....	Strana	57
Použití ke stanovenému účelu .....	Strana	57
Rozsah dodávky .....	Strana	57
Seznam dílů .....	Strana	57
Technické údaje .....	Strana	58
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana	59
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje .....	Strana	59
Bezpečnostní pokyny pro kladiva .....	Strana	62
<b>Před prvním použitím</b> .....	Strana	63
Vybalte výrobek .....	Strana	63
Příslušenství .....	Strana	63
Nabijte akumulátorovou sadu .....	Strana	63
Vložte/vyjměte akumulátorové sady .....	Strana	64
Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady .....	Strana	64
Nastavení přídavné rukojeti .....	Strana	64
Nastavení hloubkového dorazu .....	Strana	64
Vložení/vyjmutí vrtáku .....	Strana	65
<b>Obsluha</b> .....	Strana	65
Zvolte provozní režim .....	Strana	65
Nastavte polohu sekáče .....	Strana	66
Zapnutí/vypnutí výrobku .....	Strana	66
Nastavení otáček .....	Strana	66
Nastavení směru otáčení .....	Strana	66
<b>Čištění a péče</b> .....	Strana	66
Čištění .....	Strana	66
Údržba .....	Strana	67
Náhradní díly/příslušenství .....	Strana	67
Skladování .....	Strana	67
<b>Odstraňování poruch</b> .....	Strana	68
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana	68
<b>Záruka</b> .....	Strana	68
Postup v případě uplatňování záruky .....	Strana	69
<b>Servis</b> .....	Strana	69
<b>EU prohlášení o shodě</b> .....	Strana	70

## Seznam použitých piktogramů a symbolů

 	<p>Tento symbol znamená, že při používání výrobku je nutno dodržovat návod k obsluze.</p>		Volnoběžné otáčky
			Otáček za minutu
	<p><b>VAROVÁNÍ!</b> – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)</p>		Vrtání
			Příklepové vrtání
	<p><b>OPATRNĚ!</b> – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)</p>		Sekání
			Riziko úrazu elektrickým proudem
	<p><b>VÝSTRAHA!</b> – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)</p>		Noste ochranu sluchu!
			Noste ochranu očí!
	<p>Opatrně! Horký povrch. Existuje riziko popálení.</p>		Používejte ochranu dýchání!
	<p>Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu [9] a nechte výrobek před prováděním přízpůsobení vychladnout.</p>		Používejte ochranné rukavice!
	<p>Vrták [21] namažte</p>		Tlačítko otáček [8a]
	<p>Zdravotní riziko (další informace naleznete na štítku na tubě s mazacím tukem)</p>		Chraňte akumulátorovou sadu [9] před horkem a přímým slunečním zářením.
	<p>Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorech.</p>		Chraňte akumulátorovou sadu [9] před vodou a vlhkem.
	<p>Stejnoseměrný proud/napětí</p>		Chraňte akumulátorovou sadu [9] před ohněm.

	Recyklační kód	<input checked="" type="checkbox"/> Bezpečnostní pokyny <input type="checkbox"/> Pokyny pro činnost
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.	

## 20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

### ● Použití ke stanovenému účelu

- Tento výrobek je vhodný pro:
  - Přiklepové vrtání do cihel, betonu a kamene
  - Sekání do betonu, kamene a omítky
  - Vrtání do kamene, dřeva a kovu
- Pracovní svítidla s LED [10] je určena k osvětlení přímé pracovní oblasti.
- Vždy používejte správný typ vrtáku a příslušenství pro zamýšlené použití. Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.
- Jakékoli jiné použití nebo změna výrobku jsou považovány, že nejsou v souladu z určením a nesou značné riziko nehody.

- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Výrobek není určen pro použití k podnikatelským účelům.

### ● Rozsah dodávky

#### **VAROVÁNÍ!**


- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 20 V Aku kombinované kladivo
- 1 Přídavná rukojeť (předem namontovaná)
- 1 Kovový hloubkový doraz
- 1 Tuk (50 g)
- 1 Utěrka
- 3 Výkonné vrtáky:
  - Ø 6 mm
  - Ø 8 mm
  - Ø 10 mm
- 1 Přepavní kufr
- 1 Návod na obsluhu

### ● Seznam dílů

Obr. A

- [1] Držák nástroje SDS-Plus s prachovou krytkou
- [2] Blokovácí klapka
- [3] Otočný šroub pro hloubkový doraz
- [4] Hloubkový doraz
- [5] Přepínač funkcí
- [6] Vypínač Zap/Vyp
- [7] Přepínač směru otáčení/zámek
- [7a] Rukojeť

- 8 Indikátor stupně otáček
- 8a  (tlačítko otáček)
- 9 Akumulátorová sada \*
- 10 Pracovní svítlna s LED
- 11 Přídavná rukojeť
- 12 Odblokovací tlačítko přepínače funkcí

Obr. B

- 13 Tlačítko pro odblokování akumulátorové sady
- 14 LED displeje akumulátoru
- 15 Tlačítko pro stav akumulátoru
- 16 Přípojné vedení se síťovou zástrčkou
- 17 Nabíječka \*

Obr. C

- 18 Přepavní kufr
- 19 Utěrka
- 20 Tuk
- 21 Vrták

## ● Technické údaje

20 V Aku kombinované kladivo	PKHAP 2034-Li B1
Jmenovité napětí:	20 V ===
Volnoběžné otáčky $n_0$ :	
– Stupeň 1:	0–650 min <sup>-1</sup>
– Stupeň 2:	0–1 100 min <sup>-1</sup>
Počet úderů:	
– Stupeň 1:	0–2890 bpm
– Stupeň 2:	0–4880 bpm
Energie nárazu:	3 J
Max. průměr vrtáku:	
– Pro kov:	Ø 13 mm
– Na dřevo:	Ø 28 mm
– Pro beton/kámen:	Ø 24 mm

## Doporučená okolní teplota

Během nabíjení:	+10 °C až +40 °C
Během provozu:	-5 °C až +50 °C
Během skladování:	0 °C až +50 °C

## Hodnoty emisí hluku

Naměřená hodnota hluku určená v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je typicky:

## Příklepové vrtání

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	95,5 dB
Nejistota K:	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	103,5 dB
Nejistota K:	3 dB

## VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

## Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Hlavní rukojeť	
Příklepové vrtání $a_{h,HD}$ :	6,627 m/s <sup>2</sup>
Nejistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Sekání $a_{h,Cheq}$	6,82 m/s <sup>2</sup>
Nejistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Přídavná rukojeť	
Příklepové vrtání $a_{h,HD}$ :	10,295 m/s <sup>2</sup>
Nejistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Sekání $a_{h,Cheq}$	8,91 m/s <sup>2</sup>
Nejistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Akumulátorová sada a nabíječka nejsou součástí balení.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

## VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchyľují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- ▶ Snažte se udržet zatížení tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

## OPATRNĚ! Riziko popálení!



Nedotýkejte se horkého povrchu.



## Bezpečnostní pokyny

- **Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

### VAROVÁNÍ!



**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

### Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

### Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Neppracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

## Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhňte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

## Bezpečnost osob

- 1) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem.** Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni

nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.

- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- 7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.

- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případech, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

#### **Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem**

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené**

**díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.

- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

#### **Použití akumulátorového nástroje a zacházení s ním**

- 1) **Akumulátor nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.
- 2) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést ke vzniku požáru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.

- 4) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.
- 5) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.
- 6) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad +130 °C mohou vyvolat explozi.
- 7) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu na obsluhu.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují riziko vzniku požáru.

**⚠ OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!**  
Nikdy nedobíjejte nedobíjitelné baterie.



Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí. Existuje riziko výbuchu.

## Servis

- 1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

- 2) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba akumulátorů musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## ● Bezpečnostní pokyny pro kladiva

### ⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu! Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Používejte ochrannou masku proti prachu.

### ⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Při pracích vrtání a sekání se může pracovat s materiály, které mohou vytvářet škodlivý nebo toxický prach. Tento prach představuje nebezpečí pro zdraví osob obsluhujících elektrický nástroj a také pro všechny ostatní osoby v okolí.
- ▶ Ujistěte se, že při práci s elektrickým nástrojem nenarazíte na vedení elektřiny, plynu nebo na vodovodní potrubí. Případně zkontrolujte s pomocí detektoru vedení, než začnete řezat nebo vrtat do povrchu.

## Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

- **Použijte přídavné rukojeti, když jsou tyto dodány s elektrickým nástrojem.** Ztráta kontroly může vést k zraněním.
- **Elektrický nástroj držte při provádění operací za izolované rukojeti, když provádíte práce, při kterých se mohou použít vrtací nástroj nebo šrouby strefit do skrytých vedení.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

## Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků s vrtacími kladivý

- **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud má vrták kontakt s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a vyvíjejte jej pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a tím zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly a vést ke zraněním.

## Originální příslušenství/přídavné přístroje

### **⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučeno **/// PARKSIDE**. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.

- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou specifikovány v návodu na obsluhu nebo jejichž držák je kompatibilní s výrobkem.

## ● Před prvním použitím

### ● **Vybalte výrobek**

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balící materiály.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

## ● **Příslušenství**

- Pro bezpečnou a správnou obsluhu tohoto výrobku je nutné následující příslušenství:
  - Nástrojový nástavec SDS-Plus
  - Vhodné osobní ochranné pomůcky
- Příslušenství je k dispozici u autorizovaného prodejce. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“).
- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou uvedeny v návodu k obsluze. Použití jiných než v návodu k obsluze doporučených nástrojových nástavců nebo jiného příslušenství může pro vás znamenat riziko zranění.
- Pokud máte pochybnosti, požádejte o radu kvalifikovaného odborníka nebo důvěryhodného prodejce.

## ● **Nabijte akumulátorovou sadu**

### **⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!**

- ▶ Předtím, než akumulátorovou sadu [9] vložíte/vyjmete: Nabíječku [17] vždy oddělte od napájení.

### **⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění osob a věcných škod v důsledku nesprávné manipulace s akumulátorovou sadou!**

- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému používání uvedené v návodu na obsluhu vaší akumulátorové sady a nabíječky řady **X 20 V TEAM**.
- ▶ Podrobný popis postupu nabíjení a další informace naleznete v samostatném návodu na obsluhu.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Akumulátorovou sadu [9] můžete nabíjet kdykoli, aniž by se snížila její životnost.
- ▶ Při přerušení nabíjení se akumulátorová sada [9] nepoškodí.
- ▶ Mezi jednotlivými nabíjecími procesy nechte nabíječku [17] chladnout po dobu nejméně 15 minut.
- ▶ Před uvedením do provozu: Pokud je úroveň nabití akumulátorové sady [9] střední nebo nízká, nabijte jej (viz „Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady“).

1. Zasuňte akumulátorovou sadu [9] do nabíječky [17].
2. Spojte síťovou zástrčku [16] se zásuvkou.
3. Když je akumulátorová sada [9] plně nabitá:
  - Vytáhněte síťovou zástrčku [16] ze zásuvky.
  - Vyjměte akumulátorovou sadu [9] z nabíječky [17].

## ● Vložte/vyjměte akumulátorové sady

### Vložení akumulátorové sady

1. Stiskněte přepínač směru otáčení [7] do střední polohy (zámek).
2. Nechte akumulátorovou sadu [9] zacvaknout do spodní strany rukojeti [7a].

### Vyjmutí akumulátorové sady

1. Stiskněte tlačítko pro odblokování [13].
2. Vyjměte akumulátorovou sadu [9].

## ● Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady

- K tomu stiskněte tlačítko pro stav akumulátoru [15]. LED displeje akumulátoru [14] indikují stav nabití:

LED displeje akumulátoru	Stav nabití
Červená/oranžová/zelená	Maximální
Červená/oranžová	Střední
Červená	Nízká citlivost

## ● Nastavení přídavné rukojeti

### ⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- ▶ Nepoužívejte výrobek bez namontované přídavné rukojeti [11].

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Přídavná rukojeť [11] může být otočena o 360°.

1. Uvolnění přídavné rukojeti [11]: Otočte přídavnou rukojetí proti směru hodinových ručiček.
2. Otočte přídavnou rukojeť [11] do požadované polohy.
3. Zajištění přídavné rukojeti [11] v nové poloze: Otočte přídavnou rukojeť ve směru hodinových ručiček.

## ● Nastavení hloubkového dorazu

Obr. D

1. Uvolněte otočný šroub pro hloubkový doraz [3].
2. Vložte hloubkový doraz [4] do přídavné rukojeti [11]. Ozubení na hloubkovém dorazu musí směřovat dolů.

3. Vytáhněte hloubkový doraz [4] natolik ven, aby vzdálenost mezi špičkou vrtáku [21] a špičkou hloubkového dorazu odpovídala požadované hloubce vrtání.
4. Odečtěte hloubku vrtání na stupnici na hloubkovém dorazu [4].
  - Odečtěte hodnotu na pravé straně hloubkového dorazu (např. 16 cm) od konce stupnice (např. 20 cm).
  - Hloubka vrtání je 4 cm.
5. Aretujte hloubkový doraz [4]: Utáhněte otočný šroub pro hloubkový doraz [3].

## ● Vložení/vyjmutí vrtáku

### Vložení vrtáku

#### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před vložení vrtáku [21]: Namažte zasunovací konec vrtáku tukem [20] (viz „Údržba“).

1. Vložte vrták [21] do držáku nástroje SDS-Plus [1] a otáčejte jím, dokud se sám nezajistí.
2. V případě potřeby: Odstraňte přebytečný tuk utěrkou [19].
3. Zkontrolujte, zda je vrták [21] správně uzamčen: Vytáhněte vrták ven. Vrták má vlivem systému radiální vůli.

### Vyjmutí vrtáku

#### ⚠ OPATRNĚ! Riziko popálení!



Vrtáky [21] se mohou velmi zahřát. V případě potřeby použijte ochranné rukavice.

1. Zatáhněte za blokovací klapku [2] dozadu.
2. Vyjměte vrták [21].
3. Uvolněte blokovací klapku [2].

## ● Obsluha

#### ⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu [9] a nechte výrobek před prováděním přizpůsobení vychladnout.

#### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Upevněte a zajistěte obrobek pomocí svorek nebo jinak na stabilním podkladu. Když držíte obrobek rukou nebo proti svému tělu, zůstane labilní, což může vést ke ztrátě kontroly.
- ▶ Při práci držte výrobek pevně oběma rukama za rukojeť [7a] a přídatnou rukojeť [11].

## ● Zvolte provozní režim

#### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Přepínač funkcí [5] stiskněte teprve tehdy, když se výrobek úplně zastaví.
- ▶ Pokud přepínáte mezi funkcemi, zatímco se vrták [21] ještě otáčí, může dojít k poškození produktu.





### Přepínač funkcí

#### UPOZORNĚNÍ



- ▶ Při nastavení na (nastavení polohy sekáče) se odblokovací tlačítko přepínače funkcí [12] v této poloze nezapadne.

1. Podržte stisknuté odblokovací tlačítko [12] přepínače funkcí.

2. Otočte přepínačem funkcí [5] tak, aby požadovaná funkce zapadla do polohy označené šipkou:

Symbol	Funkce
	Vrtání
	Příklepové vrtání
	Nastavení polohy sekáče
	Sekání

## ● Nastavte polohu sekáče

- Otočte přepínač funkcí [5] do polohy  (nastavení polohy sekáče).
- Otočte sekáč v držáku nástroje SDS-Plus [1] do požadované polohy.
- Otočte přepínač funkcí [5] do polohy  (sekání).

## ● Zapnutí/vypnutí výrobku

### Zapnutí

- Stiskněte vypínač Zap/Vyp [6]. Pracovní svítidla s LED [10] svítí.


### Vypnout

- Pustte vypínač Zap/Vyp [6]. Pracovní svítidla s LED [10] se vypne.

## ● Nastavení otáček

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Výrobek má 2 stupně otáček.
- ▶ Během provozu můžete změnit otáčky.

- Stisknutím  [8a] nastavte požadovaný stupeň otáček:

Úroveň	Rychlost
1	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Výrobek běží na nejnižších otáčkách.</li> <li><input type="checkbox"/> 1 se rozsvítí na indikátoru stupně otáček [8].</li> </ul>
2	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Výrobek běží na nejvyšších otáčkách.</li> <li><input type="checkbox"/> 2 se rozsvítí na indikátoru stupně otáček [8].</li> </ul>

## ● Nastavení směru otáčení

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Přepínač směru otáčení [7] stiskněte teprve tehdy, když se výrobek úplně zastaví.
- Změna směru otáčení: Zatlačte přepínač směru otáčení [7] doprava resp. doleva na doraz.

## ● Čištění a péče

### ⚠ VÁROVÁNÍ! Riziko zranění!



Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu [9] a nechte výrobek před prováděním přípravy vychladnout.

## ● Čištění

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ K čištění výrobku nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky, protože ty mohou napadnout povrchy.
- ▶ Nikdy nedovolte, aby se do výrobku dostala kapalina.

## **⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!**

- ▶ Udržujte výrobek stále čistý, suchý a bez oleje nebo mazacích tuků.

### **Čištění krytu**

- Kryt čistěte suchou utěrkou [19].

### **Čištění držáku nástroje SDS-Plus**

1. Sejměte prachovou krytku [1] z držáku nástroje SDS-Plus.
2. Zatáhněte za blokovací klapku [2] dozadu.
3. Čistěte držák nástroje SDS-Plus [1].
4. Uvolněte blokovací klapku [2].
5. Nasadte prachovou krytku [1] na držák nástroje SDS-Plus.

### **● Údržba**

- Před každým použitím a po něm: Zkontrolujte výrobek a příslušenství na opotřebení a poškození. V případě potřeby opotřebované nebo poškozené příslušenství vyměňte. Dodržujte technické požadavky (viz „Technické údaje“).

### **Mazání vrtáku**

#### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Tuk [20] není vhodný pro převodovky.

- Namažte zasunutou část vrtáku [21] tukem [20].
- V případě potřeby: Odstraňte přebytečný tuk utěrkou [19].

### **● Náhradní díly/příslušenství**

- Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a příslušenství na adrese [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Připravte si objednací číslo své objednávky.
- Objednávky můžete zadávat pouze online.

- Další informace získáte na servisní lince Lidl (viz „Servis“).

<b>Náhradní díl/ příslušenství</b>	<b>Objednací číslo</b>
[4] Hloubkový doraz	99948559902
[21] Vrták	99948559901

### **● Skladování**

- Před skladováním: Odstraňte akumulátorovou sadu [9] z výrobku.
- Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek vždy mimo dosah dětí.
- Ideální dlouhodobá teplota pro dlouhodobé skladování (déle než 3 měsíce) je mezi 0 °C a +45 °C.
- Skladujte výrobek v přepravním kufru [18].

### **Akumulátorová sada**

- Před dlouhodobým skladováním: Skladujte akumulátorovou sadu [9] jen v částečně nabitém stavu. Akumulátorová sada by měla být nabitá na 50 % až 80 %.
- Při dlouhodobém skladování: Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady [9] přibližně každé 3 měsíce. V případě potřeby akumulátorovou sadu opět nabijte.

## ● Odstraňování poruch

Problém	Možná příčina	Řešení
Výrobek nespustí.	Akumulátorová sada [9] není vložena.	Vložte akumulátorovou sadu [9] (viz „Vložte/vyjměte akumulátorové sady“).
	Akumulátorová sada [9] je vybitá.	Nabijte akumulátorovou sadu [9] (viz „Nabijte akumulátorovou sadu“).
	Vypínač Zap/Vyp [6] je vadný.	Obráťte se na náš zákaznický servis (viz „Servis“).
	Motor je vadný.	
Výkon výrobku je slabý.	Nadměrný tlak na výrobek.	Na výrobek nevyvíjejte nepřiměřený tlak.
	Příliš málo tuku [20] v držáku nástroje SDS-Plus [1].	Namažte vrták [21] (viz „Údržba“).

## ● Zlikvidování

Tuk [20] zlikvidujte odděleně od výrobku v souladu s místními předpisy.

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

### **Výrobek:**



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



### **Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!**

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorové balíčky.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrně.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 5 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 5 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 485599\_2501).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadaním čísla položky (IAN) 485599\_2501 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

## ● Servis

Ⓢ **Servis Česká republika**  
Tel.: 800600632  
E-Mail: owim@lidl.cz

## ● EU prohlášení o shodě

### EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 485599\_2501)

IAN: 485599\_2501  
Identifikace produktu: "PARKSIDE Performance" AKUMULÁTOROVÉ VRTACÍ KLADIVO  
Číslo modelu: HG13539

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018

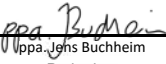
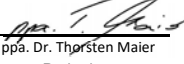
Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo**

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě













Neckarsulm	23.06.2025		
Místo	Datum	ppá. Jghs Buchheim Prokurista	ppá. Dr. Thorsten Maier Prokurista








CZ



<b>Zoznam použitých piktogramov/symbolov</b> .....	Strana	72
<b>Úvod</b> .....	Strana	73
Použitie v súlade s určením .....	Strana	73
Rozsah dodávky .....	Strana	73
Zoznam častí .....	Strana	74
Technické údaje .....	Strana	74
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana	75
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie .....	Strana	75
Bezpečnostné upozornenia pre kladivá .....	Strana	78
<b>Pred prvým použitím</b> .....	Strana	79
Vybalenie produktu .....	Strana	79
Príslušenstvo .....	Strana	79
Nabíjanie akumulátora .....	Strana	79
Vloženie/vybratie akumulátora .....	Strana	80
Kontrola stavu nabitia akumulátora .....	Strana	80
Nastavenie prídavnej rukováti .....	Strana	80
Nastavenie hĺbkovej záružky .....	Strana	81
Vloženie/vybratie vrtáka .....	Strana	81
<b>Obsluha</b> .....	Strana	81
Výber prevádzkového režimu .....	Strana	81
Prispôsobenie polohy tesania .....	Strana	82
Zapnutie/vypnutie produktu .....	Strana	82
Nastavenie otáčok .....	Strana	82
Nastavenie smeru točenia .....	Strana	82
<b>Čistenie a starostlivosť</b> .....	Strana	82
Čistenie .....	Strana	82
Údržba .....	Strana	83
Náhradné diely/príslušenstvo .....	Strana	83
Skladovanie .....	Strana	83
<b>Odstraňovanie porúch</b> .....	Strana	84
<b>Likvidácia</b> .....	Strana	84
<b>Záruka</b> .....	Strana	84
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana	85
<b>Servis</b> .....	Strana	85
<b>EÚ vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana	86

## Zoznam použitých piktogramov/symbolov

 	<p>Tento symbol znamená, že pri používaní produktu sa musí dodržiavať návod na obsluhu.</p>		<p>Otáčky naprázdno</p>
			<p>Otáčky za minútu</p>
	<p><b>VÝSTRAHA!</b> – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)</p>		<p>Vrtanie</p>
			<p>Vrtanie s príklepom</p>
	<p><b>POZOR!</b> – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)</p>		<p>Tesanie</p>
			<p>Prispôbiť polohu tesania</p>
	<p><b>OPATRNE!</b> – Varuje pred potenciálnymi materiálmi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)</p>		<p>Noste ochranu sluchu!</p>
			<p>Noste ochranu očí!</p>
	<p>Pozor! Horúci povrch. Hrozí riziko popálenia.</p>		<p>Noste ochranu dýchania!</p>
	<p>Pred akýmkoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor [9] a nechajte ho vychladnúť.</p>		<p>Noste ochranné rukavice!</p>
	<p>Mazanie vrtáka [21]</p>		<p>Tlačidlo rýchlosti [8a]</p>
	<p>Zdravotné riziko (pre viac podrobností pozri popis na tube s mazivom)</p>		<p>Akumulátor [9] chráňte pre teplom a priamym slnečným žiarením.</p>
	<p>Produkt používajte len v suchých interiéroch.</p>		<p>Akumulátor [9] chráňte pred vodou a vlhkosťou.</p>


 Jednosmerný prúd/napätie	 Akumulátor  chráňte pred ohňom.
 Kód na recykláciu	 Bezpečnostné upozornenia  Manipulačné pokyny
 Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.	

## 20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

### ● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

### ● Použitie v súlade s určením

- Tento produkt je vhodný na:
  - Vŕtanie s príklepom do tehly, betónu a kameňa
  - Tesanie do betónu, kameňa a omietky
  - Vŕtanie do kameňa, dreva a kovu
- Pracovné svetlo LED  je určené na to, aby osvetlilo priamu pracovnú oblasť.
- Vždy používajte správny typ vrtáka a správne príslušenstvo na dané využitie. Pri kúpe a používaní nastavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozri „Technické údaje“).

- Produkt používajte len v suchých interiéroch.
- Akékoľvek iné použitie alebo zmena produktu sa považuje za použitie v rozpore s určením a hrozí pri tom závažné nebezpečenstvo nehôd.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Tento produkt nie je určený na komerčné použitie.

### ● Rozsah dodávky


#### VÝSTRAHA!

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!

- 1 20 V Aku kombinované kladivo
- 1 Prídavná rukoväť (predmontovaná)
- 1 Kovová hĺbková zarážka
- 1 Mazivo (50 g)
- 1 Handra
- 3 Vrtáky Performance:
  - Ø 6 mm
  - Ø 8 mm
  - Ø 10 mm
- 1 Prenosný kufrík
- 1 Návod na používanie

## ● Zoznam častí

Obr. A

- 1 Upínadlo náradia SDS Plus s prachovou krytkou
- 2 Zaisťovací uzáver
- 3 Otočná skrútka na hĺbkovú zarážku
- 4 Hĺbková zarážka
- 5 Prepínač funkcie
- 6 Vypínač
- 7 Prepínač smeru točenia/blokovanie
- 7a Rukoväť
- 8 Indikátor rýchlostného stupňa
- 8a  (tlačidlo rýchlosti)
- 9 Akumulátor \*
- 10 Pracovné svetlo LED
- 11 Prídavná rukoväť
- 12 Odblokovacie tlačidlo prepínača funkcie

Obr. B

- 13 Tlačidlo na odblokovanie akumulátora
- 14 LED displej akumulátora
- 15 Tlačidlo stavu akumulátora
- 16 Napájací kábel so zástrčkou
- 17 Nabíjačka \*

Obr. C

- 18 Prenosný kufrík
- 19 Handra
- 20 Mazivo
- 21 Vrták

## ● Technické údaje

20 V Aku kombinované kladivo	PKHAP 2034-Li B1
Menovité napätie:	20 V ===
Otáčky na voľnobehu $n_0$ :	
– Stupeň 1:	0–650 min <sup>-1</sup>
– Stupeň 2:	0–1100 min <sup>-1</sup>
Počet príklepov:	
– Stupeň 1:	0–2890 bpm
– Stupeň 2:	0–4880 bpm

Sila príklepov:	3 J
Max. priemer vrtania:	
– Na kov:	Ø 13 mm
– Na drevo:	Ø 28 mm
– Na betón/kameň:	Ø 24 mm

## Odporúčaná teplota okolia

Počas nabíjania:	+10 °C až +40 °C
Počas prevádzky:	-5 °C až +50 °C
Počas skladovania:	0 °C až +50 °C

## Hodnoty emisií hluku

Hodnota hluku sa meria podľa EN 62841. Hladina hluku elektrického náradia na mieste používateľa hodnotená ako A je zvyčajne:

## Kladivé vrtanie

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	95,5 dB
Neistota K:	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	103,5 dB
Neistota K:	3 dB

## VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

## Hodnota emisií vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa normy EN 62841:

Hlavné držadlo	
Kladivé vrtanie $a_{h,HD}$ :	6,627 m/s <sup>2</sup>
Neistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Tesanie $a_{h,Cheq}$	6,82 m/s <sup>2</sup>

\* Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

Neistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Prídavné držadlo	
Kladivé vrtanie a <sub>h,HD</sub> :	10,295 m/s <sup>2</sup>
Neistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Tesanie a <sub>h,Cheq</sub>	8,91 m/s <sup>2</sup>
Neistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

## UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

## ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- ▶ Snažte sa udržať zaťaženie na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

## ⚠ POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!



Nedotýkajte sa horúceho povrchu.



## Bezpečnostné upozornenia

- **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

### ⚠ VÝSTRAHA!



**Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradiu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

### Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

### Bezpečnosť na pracovisku

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

- 3) **Počas používania elektrického náradia zabránite prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

### **Elektrická bezpečnosť**

- 1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### **Bezpečnosť osôb**

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím budte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky.** Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

- 7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.
- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť.** Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

### **Použitie a manipulácia s elektrickým náradím**

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- 4) **Nepoužitú elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklivé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

### **Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom**

- 1) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.
- 2) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo**

- iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov. Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.
- 4) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
  - 5) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia.
  - 6) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako +130 °C môžu spôsobiť výbuch.
  - 7) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

**⚠ POZOR! RIZIKO VÝBUCHU! Nikdy nenabíjajte nenabíjateľné batérie.**



Akumulátor chráňte pred teplom, napr. pred stálym slnečným žiarením, ohňom, vodou a vlhkosťou. Hrozí riziko výbuchu.

## Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.
- 2) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

## ● Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

### ⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu! Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.



Noste protiprachovú masku.

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Pri vŕtaní a sekaní možno budete pracovať s materiálmi, ktoré môžu produkovať škodlivý alebo jedovatý prach. Tento prach predstavuje nebezpečenstvo pre zdravie osoby, ktorá elektrické náradie obsluhuje, aj pre všetky ostatné osoby v okolí.
- ▶ Pri práci s elektrickým náradím sa uistite, či nemôžete zasiahnuť elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia. V prípade potreby to skontrolujte pomocou detektora ešte pred tým, ako začnete do povrchu rezať alebo vŕtať.

## Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

- **Použite prídavné drždá, ak sú súčasťou dodávky elektrického náradia.** Strata kontroly môže spôsobiť poranenia.
- **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by vrtací nástroj alebo skrutky mohli naraziť na káble.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

## Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vrtákov s príklepovými vrtáčkami

- **S vrtaním začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vrtacieho nástroja s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a tlak vyvíjajte iba v pozdĺžnom smere voči vrtaciemu nástroju.** Vrtáky sa môžu pokriviť, a tým zlomiť alebo môže dôjsť k strate kontroly a k poraneniam.

## Originálne príslušenstvo/pomocné prístroje

### **⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!**

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **/// PARKSIDE**. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.
- Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu, príp. ktorých upínanie je kompatibilné s produktom.

## ● **Pred prvým použitím**

### ● **Vybalenie produktu**

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

### ● **Príslušenstvo**

- Na bezpečné a správne používanie tohto produktu je potrebné nasledovné príslušenstvo:
  - Nadstavec SDS Plus
  - Vhodné osobné ochranné pomôcky
- Príslušenstvo je dostupné u príslušného predajcu. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“).
- Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu. Používanie iných nadstavcov alebo iného príslušenstva, než sa odporúča v návode na obsluhu, môže predstavovať riziko poranenia.
- Ak si nie ste istí, poraďte sa s kvalifikovaným odborníkom alebo overeným predajcom.

### ● **Nabíjanie akumulátora**

#### **⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!**

- ▶ Pred vložením/vybratím akumulátora [9]: Nabíjačku [17] vždy odpojte od napájania.

**⚠ VÝSTRAHA! Riziko zranenia osôb a poškodenia majetku spôsobené nesprávnym zaobchádzaním s akumulátorom!**

- ▶ Dbajte na bezpečnostné upozornenia a upozornenia ohľadne nabíjania a správneho používania, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu akumulátora a nabíjačky zo série **X 20 V TEAM**.
- ▶ Detailný popis nabíjania a ďalšie informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu.

**UPOZORNENIE**

- ▶ Akumulátor [9] môžete nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa znížila jeho životnosť.
- ▶ Akumulátor [9] sa pri prerušení nabíjania nemôže poškodiť.
- ▶ Ak chcete nabíjať viackrát po sebe, nabíjačku [17] medzi jednotlivými nabíjaniami nechajte vychladnúť aspoň na 15 minút.
- ▶ Pred uvedením do prevádzky: Akumulátor [9] nabite, keď vykazuje stredný alebo nízky stav nabitia (pozri „Kontrola stavu nabitia akumulátora“).

1. Akumulátor [9] nasuňte do nabíjačky [17].
2. Sieťovú zástrčku [16] zapojte do zásuvky.
3. Keď je akumulátor [9] úplne nabitý:
  - Vytiahnite sieťovú zástrčku [16] zo zásuvky.
  - Vyberte akumulátor [9] z nabíjačky [17].

● **Vloženie/vybratie akumulátora**

**Vloženie akumulátora**

1. Prepínač smeru točenia [7] dajte do strednej polohy (blokovanie).
2. Akumulátor [9] nechajte zacvaknúť do spodnej časti rukoväti [7a].

**Vybratie akumulátora**

1. Stlačte tlačidlo na odblokovanie [13].
2. Vyberte akumulátor [9].

● **Kontrola stavu nabitia akumulátora**

- Stlačte tlačidlo stavu akumulátora [15]. LED kontrolky akumulátora [14] zobrazujú stav nabitia:

LED kontrolky akumulátora	Stav nabitia
Červená/oranžová/zelená	Maximálny stav nabitia
Červená/oranžová	Stredný
Červená	Nízky

● **Nastavenie prídavnej rukoväti**

**⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!**

- ▶ Produkt nepoužívajte bez namontovanej prídavnej rukoväti [11].

**UPOZORNENIE**

- ▶ Prídavná rukoväť [11] sa dá otáčať o 360°.

1. Uvoľnenie prídavnej rukoväti [11]: Prídavnú rukoväť otočte proti smeru hodinových ručičiek.
2. Prídavnú rukoväť [11] otočte do požadovanej polohy.
3. Zaistenie prídavnej rukoväti [11] v novej polohe: Prídavnú rukoväť otočte v smere hodinových ručičiek.

## ● Nastavenie hĺbkovej zarážky

Obr. D

1. Uvoľnite otočnú skrutku na hĺbkovú zarážku [3].
2. Hĺbkovú zarážku [4] vložte do prídavnej rukoväti [11]. Zuby na hĺbkovej zarážke musia smerovať nadol.
3. Hĺbkovú zarážku [4] vyťahnite tak, aby vzdialenosť medzi hrotom vrtáka [21] a hrotom hĺbkovej zarážky zodpovedala požadovanej hĺbke vrtania.
4. Hĺbku vrtania odčítajte zo stupnice na hĺbkovej zarážke [4].
  - Od konca stupnice (napr. 20 cm) odčítajte hodnotu na pravej strane hĺbkovej zarážky (napr. 16 cm).
  - Hĺbka vrtania je 4 cm.
5. Aretácia hĺbkovej zarážky [4]: Otočnú skrutku na hĺbkovú zarážku [3] pevne zakrúťte.

## ● Vloženie/vybratie vrtáka

### Vloženie vrtáka

#### UPOZORNENIE

- ▶ Pred vložením vrtáka [21]: Nasadzovací koniec vrtáka namažte mazivom [20] (pozri „Údržba“).

1. Vrták [21] vtáčajte do upínadla náradia SDS Plus [1], až kým sa sám nezaistí.
2. Ak je to potrebné: Prebytočné mazivo odstráňte handrou [19].
3. Skontrolujte, či je vrták [21] správne zaistený: Vrták vyťahnite. Vrták má systémovo radiálnu vôľu.

### Vybratie vrtáka

#### ⚠ POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!



Vrtáky [21] môžu byť veľmi horúce. V prípade potreby noste ochranné rukavice.

1. Zaisťovací uzáver [2] potiahnite smerom dozadu.
2. Vyberte vrták [21].
3. Uvoľnite zaisťovací uzáver [2].

## ● Obsluha

### ⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred akýmkoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor [9] a nechajte ho vychladnúť.

### UPOZORNENIE

- ▶ Upevnite a pripevnite obrobok na stabilný povrch pomocou svoriek alebo iným spôsobom. Ak obrobok držíte rukou alebo si ho opierate o telo, bude nestabilný, čo môže mať za následok stratu kontroly nad obrobkom.
- ▶ Produkt držte počas práce pevne oboma rukami za rukoväť [7a] a za prídavnú rukoväť [11].


## ● Výber prevádzkového režimu

### ⚠ OPATRNĚ! Riziko poškodenia produktu!





- ▶ Prepínač funkcie [5] stláčajte až vtedy, keď sa produkt úplne zastaví.
- ▶ Ak prepínate medzi funkciami, keď sa vrták [21] ešte točí, produkt sa môže poškodiť.

### Prepínač funkcie



#### UPOZORNENIE

- ▶ Pri nastavení na  (prispôsobenie polohy tesania) odblokovacie tlačidlo prepínača funkcie [12] do tejto polohy nezacvakne.

1. Podržte stlačené odblokovacie tlačidlo prepínača funkcie [12].
2. Prepínač funkcie [5] otočte tak, aby požadovaná funkcia zacvkla k značke šípku:

Symbol	Funkcia
	Vŕtanie
	Vŕtanie s príklepom
	Prispôsobenie polohy tesania
	Tesanie

## ● Prispôsobenie polohy tesania

1. Prepínač funkcie [5] otočte do polohy  (prispôsobenie polohy tesania).
2. Dláto v upínadle náradia SDS Plus [1] otočte do požadovanej polohy.
3. Prepínač funkcie [5] otočte do polohy  (tesanie).

## ● Zapnutie/vypnutie produktu

### Zapnutie

- Stlačte vypínač [6]. Pracovné svetlo LED [10] svieti.


### Vypnutie

- Vypínač [6] uvoľnite. Pracovné svetlo LED [10] zhasne.

## ● Nastavenie otáčok

### UPOZORNENIE

- ▶ Produkt má 2 rýchlostné stupne.
- ▶ Rýchlosť môžete nastaviť počas prevádzky.

- Stlačením  [8a] nastavte požadovaný rýchlostný stupeň:

Stupeň	Rýchlosť
1	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Produkt beží najnižšou rýchlosťou.</li> <li><input type="checkbox"/> Na indikátore rýchlostného stupňa [8] svieti 1.</li> </ul>
2	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Produkt beží najvyššou rýchlosťou.</li> <li><input type="checkbox"/> Na indikátore rýchlostného stupňa [8] svieti 2.</li> </ul>

## ● Nastavenie smeru točenia

### UPOZORNENIE

- ▶ Prepínač smeru točenia [7] stláčajte až vtedy, keď sa produkt úplne zastaví.
- Zmena smeru točenia: Prepínač smeru točenia [7] pretlačte doprava, príp. doľava.

## ● Čistenie a starostlivosť

### ⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred akýmkoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor [9] a nechajte ho vychladnúť.

## ● Čistenie

### ⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne ani iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože by mohli poškodiť povrchy.
- ▶ Do produktu sa nesmú dostať žiadne tekutiny.

### **⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!**

- ▶ Produkt vždy udržiavajte čistý, suchý a bez oleja alebo mazív.

### **Čistenie telesa**

- Teleso čistite suchou handrou [19].

### **Čistenie upínadla náradia SDS Plus**

1. Z upínadla náradia SDS Plus dajte dole prachovú krytku [1].
2. Zaisťovací uzáver [2] potiahnite smerom dozadu.
3. Vyčistite upínadlo náradia SDS Plus [1].
4. Uvoľnite zaisťovací uzáver [2].
5. Na upínadlo náradia SDS Plus nasadzte prachovú krytku [1].

### **● Údržba**

- Pred každým použitím a po každom použití: Skontrolujte, či produkt a jeho príslušenstvo nie je opotrebované alebo poškodené. Opotrebované a poškodené príslušenstvo v prípade potreby vymeňte. Dodržiavajte technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

### **Mazanie vrtáka**

#### **UPOZORNENIE**

- ▶ Mazivo [20] nie je vhodné na prevodovky.

- Nasadzovací koniec vrtáka [21] namažte mazivom [20].
- Ak je to potrebné: Prebytočné mazivo odstráňte handrou [19].

### **● Náhradné diely/príslušenstvo**

- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a príslušenstvo kúpiť cez stránku [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.

- Objednávky sa dajú zadávať len online.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku Lidl (pozri „Servis“).

Náhradný diel/ príslušenstvo	Objednávacie číslo
[4] Híbková zarážka	99948559902
[21] Vrták	99948559901

### **● Skladovanie**

- Pred uskladnením: Akumulátor [9] vyberte z produktu
- Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom, dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy mimo dosahu detí.
- Ideálna teplota pri dlhodobom uskladnení (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi 0 °C a +45 °C.
- Produkt skladujte v prenosnom kufríku [18].

### **Akumulátor**

- Pred dlhodobým uskladnením: Akumulátor [9] skladujte iba čiastočne nabitý. Akumulátor by mal byť nabitý na 50 % až 80 %.
- Pri dlhodobom skladovaní: Stav nabitia akumulátora [9] kontrolujte približne každé 3 mesiace. V prípade potreby akumulátor znova nabíte.

## ● Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Riešenie
Produkt sa nezapína.	Akumulátor [9] nie je vložený.	Vložte akumulátor [9] (pozri „Vloženie/vybratie akumulátora“).
	Akumulátor [9] je vybitý.	Nabite akumulátor [9] (pozri „Nabíjanie akumulátora“).
	Vypínač [6] je poškodený.	Obráťte sa na naše servisné stredisko (pozri „Servis“).
	Motor je pokazený.	
Výkon produktu je slabý.	Nadmerný tlak na produkt.	Na produkt vyvíjajte primeraný tlak.
	Príliš málo maziva [20] na upínadle náradia SDS Plus [1].	Namažte vrták [21] (pozri „Údržba“).

## ● Likvidácia

Mazivo [20] zlikvidujte oddelene od produktu, v súlade s miestnymi predpismi.

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

## Výrobok:



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



## **Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!**

Pred likvidáciou vyberte batérie/akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opotrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

## ● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte

zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 5 rokov od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 5 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 485599\_2501) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 485599\_2501 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

## ● Servis

SK Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

## ● EÚ vyhlásenie o zhode

### EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 485599\_2501)

IAN: 485599\_2501  
Identifikácia produktu: "PARKSIDE Performance" AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO  
Číslo modelu: HG13539

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018

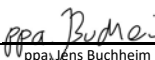
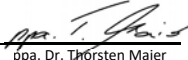
Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	23.06.2025		
Miesto	Dátum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurista	Prokurista



SK



<b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b> .....	Seite	88
<b>Einleitung</b> .....	Seite	89
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	89
Lieferumfang .....	Seite	89
Liste der Teile .....	Seite	90
Technische Daten .....	Seite	90
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	91
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite	91
Sicherheitshinweise für Hämmer .....	Seite	95
<b>Vor der ersten Verwendung</b> .....	Seite	96
Produkt auspacken .....	Seite	96
Zubehör .....	Seite	96
Akku-Pack aufladen .....	Seite	96
Akku-Pack einsetzen/entnehmen .....	Seite	97
Ladezustand des Akku-Packs überprüfen .....	Seite	97
Zusatz-Handgriff einstellen .....	Seite	97
Tiefenanschlag einstellen .....	Seite	97
Bohrer einsetzen/entnehmen .....	Seite	98
<b>Bedienung</b> .....	Seite	98
Betriebsart wählen .....	Seite	98
Meißelposition verstellen .....	Seite	99
Produkt ein-/ausschalten .....	Seite	99
Drehzahl einstellen .....	Seite	99
Drehrichtung einstellen .....	Seite	99
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	99
Reinigung .....	Seite	100
Wartung .....	Seite	100
Ersatzteile/Zubehör .....	Seite	100
Lagerung .....	Seite	100
<b>Fehlerbehebung</b> .....	Seite	101
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	101
<b>Garantie</b> .....	Seite	103
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	103
<b>Service</b> .....	Seite	104
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	105

## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

 	Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Bedienungsanleitung zu beachten ist.	$n_0$	Leerlaufdrehzahl
		$\text{min}^{-1}$	Umdrehungen pro Minute
	<b>WARNUNG!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Bohren
			Hammer-Bohren
	<b>VORSICHT!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Meißeln
			Meißelposition anpassen
	<b>ACHTUNG!</b> – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Tragen Sie Gehörschutz!
			Tragen Sie Augenschutz!
	Vorsicht! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsrisiko.		Tragen Sie Atemschutz!
	Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack <b>9</b> und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Bohrer <b>21</b> einfetten		Geschwindigkeitstaste <b>8a</b>
	Gesundheitsrisiko (siehe Beschriftung auf der Schmierfett-tube für weitere Details)		Schützen Sie den Akku-Pack <b>9</b> vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.		Schützen Sie den Akku-Pack <b>9</b> vor Wasser und Feuchtigkeit.
	Gleichstrom/-spannung		Schützen Sie den Akku-Pack <b>9</b> vor Feuer.


	Recycling-Code	<input checked="" type="checkbox"/>	Sicherheitshinweise
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.	<input type="checkbox"/>	Handlungsanweisungen

## 20 V AKKU-KOMBIHAMMER

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist geeignet für:
  - Hammerbohren in Ziegel, Beton und Gestein
  - Meißeln in Beton, Gestein und Putz
  - Bohren in Gestein, Holz und Metall
- Die LED-Arbeitsleuchte  ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Verwenden Sie immer den richtigen Bohrertyp und das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz. Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).

- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

### ● Lieferumfang

#### **WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Ersticken-gefahr!

- 1 20 V Akku-Kombihammer
- 1 Zusatz-Handgriff (vormontiert)
- 1 Metalltiefenschlag
- 1 Fett (50 g)
- 1 Tuch
- 3 Performance-Bohrer:
  - Ø 6 mm
  - Ø 8 mm
  - Ø 10 mm
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Liste der Teile

Abb. A

- 1 Werkzeugaufnahme SDS-Plus mit Staubschutzkappe
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Drehschraube für Tiefenanschlag
- 4 Tiefenanschlag
- 5 Funktionswahlschalter
- 6 Ein-/Aus-Schalter
- 7 Drehrichtungsumschalter/Sperre
- 7a Handgriff
- 8 Geschwindigkeitsstufenanzeige
- 8a  (Geschwindigkeitstaste)
- 9 Akku-Pack \*
- 10 LED-Arbeitsleuchte
- 11 Zusatz-Handgriff
- 12 Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters

Abb. B

- 13 Taste zur Entriegelung des Akku-Packs
- 14 Akku-Display-LED
- 15 Taste für den Akkuzustand
- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 17 Ladegerät \*

Abb. C

- 18 Tragekoffer
- 19 Tuch
- 20 Fett
- 21 Bohrer

## ● Technische Daten

<b>20 V Akku-Kombi-hammer</b>	<b>PKHAP 2034-Li B1</b>
Bemessungsspannung:	20 V ---
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	
– Stufe 1:	0–650 min <sup>-1</sup>
– Stufe 2:	0–1 100 min <sup>-1</sup>
Schlagzahl:	
– Stufe 1:	0–2 890 bpm
– Stufe 2:	0–4 880 bpm

\* Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Schlagenergie:	3 J
Max. Bohrdurchmesser:	
– Für Metall:	Ø 13 mm
– Für Holz:	Ø 28 mm
– Für Beton/Stein:	Ø 24 mm

## Empfohlene Umgebungstemperatur

Während des Ladens:	+10 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	-5 °C bis +50 °C
Während der Lagerung:	0 °C bis +50 °C

## Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

## Bohrhämmer

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	95,5 dB
Unsicherheit K:	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$ :	103,5 dB
Unsicherheit K:	3 dB

## **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

## Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841:

Hauptgriff	
Bohrhämmer $a_{h,HD}$ :	6,627 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

Meißeln $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Zusatzgriff	
Bohrhämmer $a_{h,HD}$ :	10,295 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Meißeln $a_{h,CHeq}$	8,91 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

## HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

## ⚠️ WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

## ⚠️ WARNUNG!

- ▶ Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## ⚠️ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!



Berühren Sie die heiße Oberfläche nicht.



## Sicherheitshinweise

- **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

## ⚠️ WARNUNG!



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### **Arbeitsplatzsicherheit**

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.**  
Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**  
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### **Elektrische Sicherheit**

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein

erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### **Sicherheit von Personen**

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim

- Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
  - 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
  - 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu**

- verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

#### **Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**

- 1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch

- von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
  - 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
  - 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
  - 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über +130 °C können eine Explosion hervorrufen.
  - 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

**⚠ VORSICHT! EXPLOSIONSRISIKO!**  
**Laden Sie nicht aufladbare  
Batterien niemals auf.**



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht ein Explosionsrisiko.



## Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- 2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## ● Sicherheitshinweise für Hämmer

**⚠ WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz! Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

**⚠ WARNUNG!**

- ▶ Bei Bohr- und Meißelarbeiten kann mit Materialien gearbeitet werden, die schädlichen oder giftigen Staub erzeugen können. Dieser Staub stellt eine Gefahr für die Gesundheit der Person dar, die das Elektrowerkzeug bedient, sowie für alle anderen Personen in der Umgebung.

**⚠ WARNUNG!**

- ▶ Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungsdetektor, bevor Sie mit dem Schneiden oder Bohren in eine Oberfläche beginnen.

## Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

## Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern

- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während das Bohrwerkzeug Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrwerkzeug aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

## Originalzubehör/-zusatzgeräte

### **⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko!**

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

## ● Vor der ersten Verwendung

### ● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

### ● Zubehör

- Um dieses Produkt sicher und korrekt zu betreiben, ist das folgende Zubehör notwendig:
  - SDS-Plus-Einsatzwerkzeug
  - Geeignete persönliche Schutzausrüstung
- Zubehör ist über Ihren zugelassenen Händler erhältlich. Achten Sie beim Kauf immer auf die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Der Gebrauch

anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann ein Verletzungsrisiko für Sie bedeuten.

- Falls Sie Zweifel haben, fragen Sie einen qualifizierten Experten oder den Händler Ihres Vertrauens um Rat.

## ● Akku-Pack aufladen

### **⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Bevor Sie den Akku-Pack **9** einsetzen/entnehmen: Trennen Sie das Ladegerät **17** immer von der Stromversorgung.

### **⚠️ WARNUNG! Risiko von Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku-Pack!**

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen sowie der korrekten Verwendung in der Bedienungsanleitung Ihres Akku-Packs und Ladegeräts der Serie **X 20 V TEAM**.
- ▶ Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in der separaten Bedienungsanleitung.

## HINWEIS

- ▶ Sie können den Akku-Pack **9** zu jedem Zeitpunkt laden, ohne dessen Lebensdauer zu verringern.
- ▶ Der Akku-Pack **9** wird bei einer Unterbrechung des Ladevorgangs nicht beschädigt.
- ▶ Lassen Sie das Ladegerät **17** zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen für mindestens 15 Minuten abkühlen.

## HINWEIS

- ▶ Vor der Inbetriebnahme: Laden Sie den Akku-Pack [9] auf, wenn er einen mittleren oder niedrigen Ladezustand aufweist (siehe „Ladezustand des Akku-Packs überprüfen“).

1. Schieben Sie den Akku-Pack [9] in das Ladegerät [17].
2. Verbinden Sie den Netzstecker [16] mit einer Steckdose.
3. Wenn der Akku-Pack [9] voll aufgeladen ist:
  - Ziehen Sie den Netzstecker [16] aus der Steckdose.
  - Entnehmen Sie den Akku-Pack [9] aus dem Ladegerät [17].

## ● Akku-Pack einsetzen/ entnehmen

### Akku-Pack einsetzen

1. Bringen Sie den Drehrichtungs-umschalter [7] in Mittelstellung (Sperr).
2. Lassen Sie den Akku-Pack [9] in die Unterseite des Handgriffs [7a] einrasten.

### Akku-Pack entnehmen

1. Drücken Sie die Taste zur Entriegelung [13].
2. Entnehmen Sie den Akku-Pack [9].

## ● Ladezustand des Akku-Packs überprüfen

- Drücken Sie die Taste für den Akkuzustand [15]. Die Akku-Display-LEDs [14] zeigen den Ladezustand an:

Akku-Display-LEDs	Ladezustand
Rot/orange/grün	Maximal
Rot/orange	Mittel
Rot	Niedrig

## ● Zusatz-Handgriff einstellen

### ⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht ohne montiertem Zusatz-Handgriff [11].

## HINWEIS

- ▶ Der Zusatz-Handgriff [11] kann um 360° gedreht werden.

1. Zusatz-Handgriff [11] lösen: Drehen Sie den Zusatz-Handgriff entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Drehen Sie den Zusatz-Handgriff [11] in die gewünschte Position.
3. Zusatz-Handgriff [11] in der neuen Position sichern: Drehen Sie den Zusatz-Handgriff im Uhrzeigersinn.

## ● Tiefenanschlag einstellen

Abb. D

1. Lösen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag [3].
2. Setzen Sie den Tiefenanschlag [4] in den Zusatz-Handgriff [11] ein. Die Zahnung des Tiefenanschlages muss nach unten zeigen.
3. Ziehen Sie den Tiefenanschlag [4] so weit heraus, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers [21] und der Spitze des Tiefenanschlages der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
4. Lesen Sie die Bohrtiefe an der Skala auf dem Tiefenanschlag [4] ab.
  - Ziehen Sie den Wert auf der rechten Seite des Tiefenanschlages (z. B. 16 cm) vom Ende der Skala (z. B. 20 cm) ab.
  - Die Bohrtiefe beträgt 4 cm.
5. Tiefenanschlag [4] arretieren: Drehen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag [3] fest.

## ● Bohrer einsetzen/entnehmen

### Bohrer einsetzen

#### HINWEIS

- ▶ Vor dem Einsetzen des Bohrers [21]: Fetten Sie das Einsteckende des Bohrers mit Fett [20] ein (siehe „Wartung“).

1. Setzen Sie den Bohrer [21] drehend in die Werkzeugaufnahme SDS-Plus [1] ein, bis er selbsttätig verriegelt wird.
2. Falls erforderlich: Entfernen Sie überschüssiges Fett mit dem Tuch [19].
3. Prüfen Sie, ob der Bohrer [21] richtig verriegelt ist: Ziehen Sie den Bohrer heraus. Der Bohrer hat systembedingt ein radiales Spiel.

### Bohrer entnehmen

#### ⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!



Die Bohrer [21] können sehr heiß werden. Tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe.

1. Ziehen Sie die Verriegelungshülse [2] nach hinten.
2. Entnehmen Sie den Bohrer [21].
3. Lassen Sie die Verriegelungshülse [2] los.

## ● Bedienung

#### ⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack [9] und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.

#### HINWEIS

- ▶ Befestigen und sichern Sie das Werkstück mit Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage. Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es instabil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- ▶ Halten Sie das Produkt während der Arbeit mit beiden Händen am Handgriff [7a] und Zusatz-Handgriff [11] fest.


## ● Betriebsart wählen

#### ⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!





- ▶ Betätigen Sie den Funktionswahlschalter [5] erst, wenn das Produkt zum völligen Stillstand gekommen ist.
- ▶ Wenn Sie zwischen den Funktionen wechseln, während sich der Bohrer [21] noch dreht, kann das Produkt beschädigt werden.

### Funktionswahlschalter



#### HINWEIS

- ▶ Bei der Einstellung auf  (Meißelposition-Verstellung) rastet die Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters [12] in dieser Position nicht ein.

1. Halten Sie die Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters **12** gedrückt.
2. Drehen Sie den Funktionswahlschalter **5** so, dass die gewünschte Funktion an der Pfeil-Markierung einrastet:

Symbol	Funktion
	Bohren
	Hammerbohren
	Meißelposition-Verstellung
	Meißeln

## ● Meißelposition verstellen

1. Drehen Sie den Funktionswahlschalter **5** in die Position  (Meißelposition-Verstellung).
2. Drehen Sie den Meißel in der Werkzeugaufnahme SDS-Plus **1** in die erforderliche Position.
3. Drehen Sie den Funktionswahlschalter **5** in die Position  (Meißeln).

## ● Produkt ein-/ausschalten

### Einschalten

- Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **6**. Die LED-Arbeitsleuchte **10** leuchtet.

### Ausschalten

- Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter **6** los. Die LED-Arbeitsleuchte **10** erlischt.


## ● Drehzahl einstellen

### HINWEIS

- Das Produkt verfügt über 2 Geschwindigkeitsstufen.

### HINWEIS

- Sie können die Geschwindigkeit während des Betriebs einstellen.

- Drücken Sie  **8a**, um die erforderliche Geschwindigkeitsstufe einzustellen:

Stufe	Geschwindigkeit
<b>1</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Das Produkt läuft mit der niedrigsten Geschwindigkeit.</li> <li><input type="checkbox"/> <b>1</b> leuchtet auf der Geschwindigkeitsstufenanzeige <b>8</b>.</li> </ul>
<b>2</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Das Produkt läuft mit der höchsten Geschwindigkeit.</li> <li><input type="checkbox"/> <b>2</b> leuchtet auf der Geschwindigkeitsstufenanzeige <b>8</b>.</li> </ul>

## ● Drehrichtung einstellen

### HINWEIS

- Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter **7** erst, wenn das Produkt zum völligen Stillstand gekommen ist.

- Drehrichtung wechseln: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **7** nach rechts bzw. links durch.

## ● Reinigung und Pflege

### ⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **9** und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.

## ● Reinigung

### ⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine chemischen, alkalischen, scheuernden oder anderen aggressiven Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel, da diese die Oberflächen angreifen können.
- ▶ Lassen Sie niemals Flüssigkeiten in das Produkt gelangen.
- ▶ Halten Sie das Produkt immer sauber, trocken und frei von Öl oder Fett.

### Gehäuse reinigen

- Reinigen Sie das Gehäuse mit dem trockenen Tuch [19].

### Werkzeugaufnahme SDS-Plus reinigen

1. Entnehmen Sie die Staubschutzkappe [1] von der Werkzeugaufnahme SDS-Plus.
2. Ziehen Sie die Verriegelungshülse [2] nach hinten.
3. Reinigen Sie die Werkzeugaufnahme SDS-Plus [1].
4. Lassen Sie die Verriegelungshülse [2] los.
5. Setzen Sie die Staubschutzkappe [1] auf die Werkzeugaufnahme SDS-Plus.

## ● Wartung

- Vor und nach jeder Verwendung: Überprüfen Sie das Produkt und das Zubehör auf Verschleiß und Beschädigungen. Falls nötig, ersetzen Sie verschlissenes oder beschädigtes Zubehör. Beachten Sie die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

## Bohrer fetten

### HINWEIS

- ▶ Das Fett [20] ist nicht für Getriebe geeignet.

- Fetten Sie das Einsteckende des Bohrers [21] mit Fett [20].
- Falls erforderlich: Entfernen Sie überschüssiges Fett mit dem Tuch [19].

## ● Ersatzteile/Zubehör


- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) beziehen.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).


Ersatzteil/Zubehör	Bestellnummer
[4] Tiefenanschlag	99948559902
[21] Bohrer	99948559901

## ● Lagerung









- Vor der Lagerung: Entfernen Sie den Akku-Pack [9] vom Produkt.
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und sein Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien, gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt immer außer Reichweite von Kindern.
- Die ideale Temperatur für eine Langzeitlagerung (länger als 3 Monate) liegt zwischen 0 °C und +45 °C.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer [18].

## Akku-Pack


- Vor der Langzeitlagerung: Lagern Sie den Akku-Pack  nur teilweise aufgeladen. Der Akku-Pack sollte zu 50 % bis 80 % aufgeladen sein.

- Bei Langzeitlagerung: Überprüfen Sie den Ladezustand des Akku-Packs  ungefähr alle 3 Monate. Falls nötig, laden Sie den Akku-Pack wieder auf.

## ● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt startet nicht.	Der Akku-Pack  ist nicht eingesetzt.	Setzen Sie den Akku-Pack  ein (siehe „Akku-Pack einsetzen und entnehmen“).
	Der Akku-Pack  ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack  auf (siehe „Akku-Pack aufladen“).
	Der Ein-/Aus-Schalter  ist defekt.	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Der Motor ist defekt.	
Die Leistung des Produkts ist schwach.	Übermäßiger Druck auf das Produkt.	Üben Sie einen angemessenen Druck auf das Produkt aus.
	Zu wenig Fett  in der Werkzeugaufnahme SDS-Plus  .	Fetten Sie den Bohrer  ein (siehe „Wartung“).

## ● Entsorgung

Entsorgen Sie das Fett  getrennt vom Produkt, entsprechend der örtlichen Vorschriften.

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

## Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet.

LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



### **Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:  
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 485599\_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 485599\_2501

gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für  
Ihren Artikel.

## ● **Service**

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0800 562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

# ● EU-Konformitätserklärung

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 485599\_2501)

IAN: 485599\_2501  
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE Performance" Akku-Kombihammer  
Modellnummer: HG13539

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018



Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	23.06.2025		
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG13539

Version: 08/2025

IAN 485599\_2501

